

КУМУШ  
ЖОМОКТОР

СЕРЕБРЯНЫЕ  
СКАЗКИ

№. 821/202  
К. 88



УДК 82/821-93  
ББК 83.8  
К 94

Которгон Ы. Кадыров  
Түзүүчү Г. Сагынбекова  
Сүрөтчү К. Турумбеков

К 94

**Күмүш жомоктор:** Америка жана Австралия элдеринин айбанаттар жөнүндө жомоктору жана мифтери = **Серебряные сказки:** Сказки и мифы о животных народов Америки и Австралии / Түзгөн Г. Сагынбекова; Которгон Ы. Кадыров; Сүрөтчүсү К. Турумбеков – Б.: “Кутаалам”, 2009. – 144 б.

ISBN 978-9967-25-324-7

*Бул китепке Америка, Австралия элдеринин айбанаттар жөнүндө жомоктору жана мифтери кирди*

*В эту книгу вошли сказки и мифы о животных народов Америки и Австралии*

К 4804030100-09

УДК 82/821-93  
ББК 83.8

ISBN 978-9967-25-324-7

© ОсОО “Кутаалам”, 2009

## ***Кымбаттуу балдар жана ата-энелер!***

“Күмүш жомоктор” жыйнагынын үчүнчү китеби Америка элдери - эскимостордун, түндүк-америкалык индеецтердин, АКШ афро-америкалыктардын жана Австралия элдеринин айбанаттар жөнүндө жомоктору жана мифтерине арналмакчы.

***“Кутаалам” жмаматы***

## ***Дорогие дети и родители!***

Третья книга серии “Серебряные сказки” посвящена сказкам народов Америки: эскимосов, североамериканских индейцев, афро-американцев США и народов Австралии

***Коллектив “Кутаалам”***

# ЧЫЧКАНДЫН БАЛАСЫНЫН БАШЫНАН ӨТКӨН ОКУЯЛАР

*Эскимос жомогу*

Күндөрдүн бир күнүндө чычкандын баласы саякатка чыккысы келди. Чоң энеси аны жолго даярдады жана бир күнү күн жаркырап тийип турганда жолго чыкты. Көп өтпөй эле ал бир чоң көлгө туш келди. Чычкандын баласы эки жагын карады, бирок жакын жерде эч ким жок эле.

- Кап, - деди ал күрсүнүп, - мен ким туш келсе да күч сынашып көрсөмбү дебедим беле.

Көлдөн сүзүп өтүп, жакшылап силкинди да, мындай деди:



## ВЕЛИКИЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ МАЛЕНЬКОЙ МЫШКИ

*Эскимосская сказка*

Однажды маленькая мышка решила постранствовать. Бабушка собрала ее в дорогу, и тихим солнечным днем мышка отправилась в путь. Вскоре ей встретилось огромное озеро. Мышка огляделась, но поблизости никого не было.

- Жаль, - вздохнула она, - а я ведь готова помериться силами с кем угодно.

Переплыв озеро, она стяхнула с себя воду и сказала:

- Ушундай суудан сүзүп өткөндөн кийин дельфин деле чарчамак!

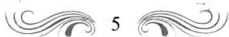
Ал чоң көл дегени болгону жамгырда чөөт болуп калган чоң энесинин бутунун изи эле болучу.

Чычкандын баласы башка чыйыр жолго бурулду жана көп өтпөй бийик тоону көрдү. Анын айланасында эч бир жан жок болучу, чычкан абдан таң калды:

- Кап, жакын жерде бугулар көрүнбөйт, эгер болсо, мен аларга кантип секиришти көрсөтпөйт белем.

Ал чуркап келип бир эле секирүү менен тоодон өтүп кетти.

- Жаман эмес! – деди өзүнө өзү. – Мен алтүгүл, эн сунун деп айтаар элем!



- Пожалуй, даже дельфин устал бы больше после такого заплыва!

А огромное озеро было всего-навсего следом бабушкиной ноги, который дождь заполнил водой.

Мышка свернула на другую тропу и вскоре увидела высокую гору. Вокруг не было ни души, и мышка очень огорчилась:

- Жаль, что поблизости не видно оленей, я бы показала им, как нужно прыгать.

Она разбежалась и одним прыжком перемахнула через гору.

- Неплохо! - сказала она себе. - Я бы даже сказала - здорово!



Ал эми тоо дегени, тек гана бир тутам кургак чөп болучу.

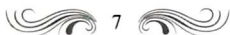
Бала чычкан андан ары чуркап баратып, бирин бири өлтүргөнү жаткан эки аюуну көрдү.

- Токтоткула, - деп кыйкырды ал, - бири бириңерди өлтүрүп коё электе токтоткула!

Бирок аюулар аны уккан жок, ал экөөнүн ортосуна түшө калып, аларды арачалап кирди.

- Мен абдан эр жүрөк жана баатырмын, - деди аларга бала чычкан, - кеткиле жана эч качан менин жолуман чыкпагыла!

Алар кетип калышты. Булар талаа канталасы жана чымын болучу.



А гора была просто пучком сухой травы.

Мышка побежала дальше и вдруг увидела двух медведей, боровшихся не на жизнь, а на смерть.

- Остановитесь,- закричала она,- прекратите сейчас же, вы убьете друг друга!

Но медведи не слышали ее, и тогда она бросилась между ними и разняла их.

- Я очень храбрая и сильная,- сказала им мышка,- бегите и больше не попадайтесь мне на пути!

И они ушли. Это были полевой клоп и муха.

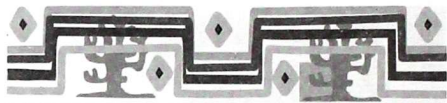
- Пожалуй, на сегодня достаточно,- сказала себе мышка и побежала домой.

- Чего только я не видела, бабушка! - закричала она

- Бүгүнкүгө жетет, - деди бала чычкан өзүнө өзү жана кайра үйүнө келди.

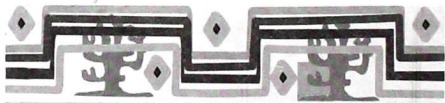
- Мен бүгүн эмнени гана көргөнүм жок, чоң эне! – деп ал босогодон эле кыйкырды жана бүгүнкү көргөндөрүнүн баарын айтып берди.

- Ах, менин келесоом... – деди чоң энеси күрсүнүп.



прямо у порога и тут же рассказала обо всех своих приключениях.

- Ах ты глупышка...- вздохнула бабушка.





## КУЗГУН - АЛДАМЧЫ

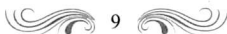
*Эскимос жомогу*

Бир күнү кары кузгун даамдуу бир нерсе жеш үчүн океандын жээгине келди. Ал таштын астынан бир чоң краб таап алды, аны тумшугу менен тиштеп, сууруп чыкты жана сындырып жейин деп жатканда, башка крабдар анын бутуна жармашты.

- Эй! – деди кузгун, - Кра-кра, - деди кузгун.

Краб анын оозунан түшүп кетти жана эч нерсе болбоду! Ал эми калгандары андан коркушкан жок, аны коё беришпеди. Иш чатак жагына айланды!

- Болуптур эми, - деди кузгун. – Мындан ары силерге такыр тийбейм. Мени коё бергиле!



## ВОРОН – ОБМАНЩИК

*Эскимосская сказка*

Однажды старый ворон пришел на берег океана полакомиться. Нашел он под камнем большого краба, ухватил его клювом, вытащил и только собрался разбить и съесть, как другие крабы схватили его за лапы.

- Эй! - сказал ворон.- Кра-кра,- сказал ворон.

Краб вывалился у него из клюва и был таков! А другие не испугались, держат ворона, не отпускают. Плохо дело!

- Ладно уж,- сказал ворон.- Не буду вас больше трогать. Отпустите меня!

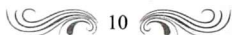
Ал эми крабдар коё беришпеди: кузгунга ишенбегендери көрүнүп турду. Кузгун коркуп кетип, крабдарды мактай баштады:

- Силер кандай гана сулуусуңар, кра-кра! Мен силерди абдан жакшы көрүп калдым. Кааласаңар силерге таежемди аялдыкка берейин?

- Чыныгы крабдар кузгунга үйлөнбөйт, - деди крабдардын бири, калгандары аны жакташты.

- Силер кандай гана чоңсуңар, кра-кра! – кузгун крабдарды мактаганын уланта берди. – Кааласаңар чоң атамдын кайыгын берем. Жаңы эле бойдон!

- Чыныгы крабдарга кайыктын кереги жок, - деп салкын гана жооп берди эң кичинекей краб, калгандары аны коштоду.



А крабы не отпускают: видно, не верят ворону. Испугался ворон, принялся нахваливать крабов.

- Какие вы красивые, кра-кра! Я вас так любил! Хотите, отдам вам в жены мою тетку?

- Настоящие крабы не женятся на воронах,- отозвался наконец один из крабов, и остальные с ним согласились.

- Какие вы большие, кра-кра! - продолжает ворон нахваливать крабов.- Хотите, отдам вам каяк моего деда? Совсем новый!

- Настоящим крабам каяк не нужен,- холодно сказал самый маленький краб, а остальные гордо отвернулись.

“Эмне кылуу керек? – кузгундун айласы кете баштады. – Суу улам көбөйүп келатат!”.

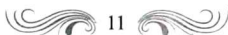
- Жазы мандайлар! – деп ал жалбара баштады. – Мени коё бергилечи! Мен чөгүп баратпаймынбы?

Крабдар үндөбөдү, жок дегенде бири да көңүл буруп койгон жок.

- Кап, кандай гана булакча жок болуп жатат! – деп үшкүрдү кузгун. – Мен силерге ошол булакчаны белекке бергени атайын келгем, бир нерсеге алаксып кеткен турбаймынбы, кра-кра...

- Кандай булакча? Ал кайда? – деп крабдар тополоң боло түштү жана дароо эле кузгунду коё беришти.

- Жүргүлө көрсөтүп коёюн, - деп кузгун күлдү да, канатын күүлөп, жээкти бойлоп учуп жөнөдү.



«Что же делать? - растерялся ворон.- Вода-то ведь прибывает!»

- Крупнолобики! - взмолился он.- Отпустите меня!  
Я же утону!

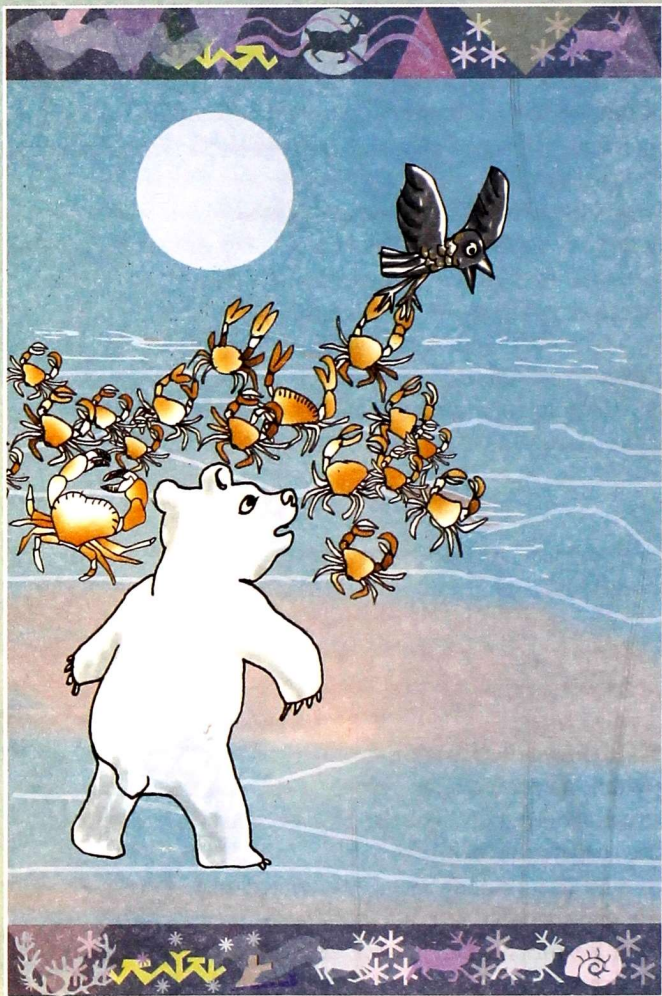
Молчат крабы, хоть бы один откликнулся.

- Эх вы, какой ручей пропадает! - вздохнул ворон.- Я только затем и прилетел, чтобы подарить вам тот ручей, да заболтался что-то, кра-кра...

- Какой ручей? Где он? - всполошились крабы и тут же отпустили ворона.

- Пошли провожу, - засмеялся ворон и, взмахнув крыльями, полетел вдоль берега.

А немногие смельчаки, те, что последовали за ним, быстро сбили на камнях свои башмаки и вернулись.



Айрым жүрөктүүлөрү аны ээрчишип, буттарын ташка тилдиришип, тез эле кайра келишти.

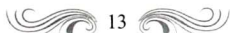
Кузгун жээкти бойлоп учуп баратып, капысынан балыкты көрүп калды. “Кимдир-бирөө унутуп кетсе керек”, - деп ойлоду да, аны тамшанып жей баштады. Жеп бүтүп учуп жөнөдү. Канаттары күнгө жаркылдайт, көрсө балыктын кабырчыктары жабышып калып, жаркылдап жаткан экен. Кузгун жээкте аюу бугунун этин жеп жатканын көрдү.

- Кра-кра, - деп добуш берди кузгун ага.

Аюу башын көтөрүп, таң калды:

- Кузгун, сага эмне болду?

Кузгун ага жооп берди:



Полетел ворон вдоль берега и увидел вдруг рыбку. «Кто-то ее потерял», - решил ворон и стал лакомиться. Наелся и полетел. Летит, блесит на солнце: чешуя налипла на перьях, вот и сияет. Смотрит ворон, стоит на берегу медведь, оленя свежует.

- Кра-кра,- окликнул его ворон. Поднял голову медведь, удивился:

- Что с тобой, ворон? А ворон в ответ:

- Прости, медведь тороплюсь. Видишь, даже почиститься не успел.

- Да что стряслось-то? - не отстает медведь.

- Ох, боюсь, не успеешь ты, косолапый. Там ее столько!.. На всю зиму хватит, если, конечно, не растаскают...

- Кечирип кой, аюу, шашып баратам. Көрүп турбайсыңбы тазаланганга да жетишпей калдым.

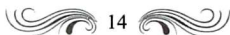
- Эмне болгонун билгим келет? — деп артынан калбады аюу.

- Ох, сен жетишпей каласыңбы деп коркуп турам маймак таман. Тигил жакта ал абдан эле көп!... Эгерде ташып кетишпесе кыш бою жетет...

- Сен эмне жөнүндө айтып атасың? Балык жөнүндөбү! — деп акыры баамдады аюу.

- Ооба, — деп кубанып кетти кузгун. — Тезирээк чурка, мен бугунун этин кайтарып турайын.

Аюу балыкка шашып жөнөдү, ал эми кузгун бугунун этин жей баштады. Курсагын тойгузуп, жай гана учуп кетти. Бир кезде ачууланган, чарчаган аюу келсе,



-Ты это о чем? О рыбе? - догадался наконец медведь.

- Ну да, — обрадовался ворон.- Беги скорее, а я оленя посторожу.

Медведь поспешил к рыбе, а ворон преспокойно принялся за оленя. Наелся и улетел, только его и видели. Вернулся медведь злой, усталый, а ворона и след простыл: улетел подальше от берега, чтоб медведь не нашел. Да и ягод ему захотелось: после рыбки да оленины неплохо и ягодами полакомиться.

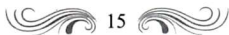
Полетел ворон к белке. Уселся возле ее дома и стал ждать. А вот и белка с лукошком, по веткам прыгает, домой торопится. Смотрит, на пороге ворон сидит.

кузгундун изи да калбаптыр: аюу таппай калсын үчүн жээктен алыс учуп кетиптир. Эми анын жемиш жегиси келе баштады: балык менен бугунун этин жегенден кийин жемиш жеген эң сонун эмеспи.

Кузгун тыйын чычканга учуп келди. Анын үйүнүн жанына конуп, аны күтө баштады. Бир кезде бутактан бутакка секирип, чабыра кармап үйүнө шашып келатканын көрдү. Караса, анын босогосунда кузгун отурат.

- Жол берип коёсунбу, - деп өтүндү тыйын чычкан кузгундан. – Менин балдарым ачка болушту.

- Болбогон сөзүндү койчу, - деп кузгун канатын силкти. – Сен экөөбүз канча жылдан бери көрүшө элекпиз, кра... Андан көрө айтчы, кандай жаңылыктар



- Посторонись, пожалуйста, - просит белка ворона.  
- У меня там бельчата голодные.

- Пустяки, - махнул крылом ворон. - Мы с тобой столько лет не виделись, кра... Расскажи лучше, какие новости? Слыхала, кто-то рассердил медведя? Говорят, он теперь зол на весь свет, кра... Да что ж ты молчишь?

- Меня бельчата ждут, пусти, - снова попросила белка.  
- Я скоро вернусь. Я же несу им поесть...

- Да я и сам спешу, - заверил ее ворон. - Из-за тебя только и задержался. А ягоды у тебя какие! Одна другой лучше!

Покосился ворон на лукошко, а белка на него смотрит. Смотрит и говорит:





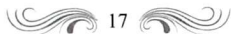
бар? Кимдир-бирөө аюунун жинине тийиптир деп уктум? Азыр ал баардыгына каарданып жүрөт дешет, кра... Сен эмне унчукпайсың?

- Коё берчи, мени балдарым күтүп жатат, - деп кайрадан суранды тыйын чычкан. Мен тез эле келем! Мен балдарыма тамак алып келдим эле...

- Мен дагы шашып турам, - деди ага кузгун. - Сен үчүн гана кармалып калдым. Сенин кандай жемиштериң бар? Биринен бири жакшыбы?

Кузгун чабырага энкейди, тыйын чычкан аны карап турду. Карап туруп, мындай деди:

- Кел бийлейли! Андан кийин мен сага жемиш берем?



- Знаешь что, давай потанцуем! А потом я угощу тебя ягодами хорошо?

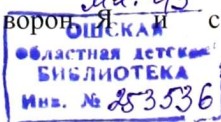
- Хорошо! - обрадовался ворон.- Жаль только, музыки нет, да и спешу я. Давай начнем прямо с ягод?

- Ха-ха-ха,-расхохоталась белка.- Да ты, наверное, и плясать не умеешь!

- Ну да уж,- обиделся ворон.- Знаешь, какие мы, вороны, музыкальные?

- Мы тоже,- гордо сказала белка.- Давай-ка я буду петь, а ты пляши. Посмотрим, как у тебя получится!

- Кра!- взмахнул крыльями ворон с закрытыми глазами могу. Начинай!



- Макул! – деп сүйүнүп кетти кузгун. – Музыка жоктугу өкүндүрөт, анын үстүнө шашып да турам. Андан көрөкчө жемиштен эле баштабайлыбы?

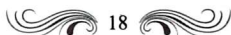
- Ха-ха-ха, - деп каткырды тыйын чычкан. – Сен бийлегенди билбейт окшойсуң?

- Кантип эле, - деп таарына түштү кузгун.

- Сен кузгундардын музыканы жакшы көрөөрүн билбейсиңби?

- Биз да ошондойбуз, - деди сыймыктануу менен тыйын чычкан. – Кел, мен ырдайын, ал эми сен бийле. Сенин кандай бийлээринди көрөлү!

- Кра! – деп кузгун канатын силкти. – Мен көзүмдү жуумп туруп бийлейм. Башта!



И ворон, зажмурившись, закружился над деревом. А белка тут же юркнула в свой домик.

- Как можно! - возмутился потом ворон.- Такая кроха - такая обманщица!

Ошентип кузгун көздөрүн жүлжүйтүп, бакты айланып бийлей баштады. Ал эми тыйын чычкан болсо шып этип үйүнө кирип кетти.

- Ушундай кантип болсун! – деп кузгундун ачуусу келди. – Кичинекей болуп алып, алдамчылыгын карасаң!



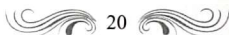
## **КАРЫШКЫР ШАМАЛДЫ КАНТИП КАРМАДЫ**

*Түндүк америкалык индеецтердин жомогу*

Илгери-илгери шамал күн сайын болчу экен. Ал ушунчалык катуу соккондуктан, эч кимге тынчтык бербептир. Ошондо карышкыр:

- Мындан ары шамал болбосун үчүн, аны кармайм дагы өлтүрөм, - деди. - Тоолордун арасындагы капчыгайга тузак коём. Ошентип ал колго түшөт.

Карышкыр тузакты алды да, капчыгайдын эң кууш жериндеги таштын үстүнө коюп койду. Андан кийин үйүнө уктаганы кетти. Карышкыр эртең менен капчыгайга келип, тузакка бир нерсе түшүп калганын



## **КАК КОЙОТ ПОЙМАЛ ВЕТЕР**

*Сказка североамериканских индейцев*

В давние времена ветер дул каждый день. Он дул так сильно, что никому не давал житья. Тогда койот решил:

- Чтобы ветер больше не дул, поймаю его да убью. Расставлю силки в ущелье между горами. Там-то он мне и попадетя.

И вот взял койот и расставил силки на камне в самом узком месте ущелья. А потом пошел домой спать. Наутро приходит койот в ущелье и видит: кто-то бьется в силках. Длинные волнистые волосы. Большие глаза. Широкий рот.



көрдү. Узун тармал чачтуу. Көздөрү чоң. Оозу да чоң.

Карышкыр саадагынан жебесин алып чыгып, жаага салды да:

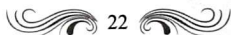
- Азыр сен өлөсүң!

- Мени атпа, - деди шамал. - Сен мени аябай-сыңбы?

- Жок аябайм, - деп жооп берди карышкыр. - Сен күн сайын үйлөргө учуп барасың жана көрүнгөн ишке кирише бересиң. Өлүмгө даярдан!

- Мени ая, - деп жалбарды шамал.

- Макул жашай бер, - деп боору ооруй баштады карышкырдын, - мага убаданды бер, "Эч качан сокпойм!" деп айт.



Достал койот из колчана стрелу, наложил на лук, говорит:

- Сейчас ты умрешь!

- Не стреляй в меня, - говорит ветер.- Разве тебе меня не жалко?

- Не жалко, - отвечает койот. - Ты каждый день налетаешь на дома и лезешь не в свое дело. Готовься к смерти!

- Пожалей меня,- молит ветер.

- Ладно, живи, - смилостивился койот,- только пообещай мне, скажи: «Больше никогда не буду дуть!»

- Но я же умру, если буду все время сидеть дома, - плачет ветер. - Как тогда мне найти еду?

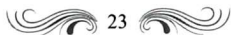
Эгер мен дайыма эле үйдө отура берсем, анда өлүп калам да, - деп шамал ыйлай баштады. – Мен анда кантип тамак таап жейм?

- Болуптур. Анда “Кээде согом, кээде токтойм!” деп айт.

- Мен сага ант берем: кээде согом, кээде токтоп калам.

Карышкыр туткунду тузактан бошотуп, эркиндикке коё берди. Ошентип шамал, ошол күндөн ушул күнгө чейин жашап келет.

Болгону ал кээде согот, кээде токтоп калат.



- Ладно. Тогда скажи: «Когда подую, когда перестану!»

- Клянусь тебе: когда подую, когда перестану. Высвободил койот пленника из силков и отпустил на волю.

Ветер поэтому жив по сей день.

Только теперь он когда подует, когда перестанет.

## КОЁН КАРЫШКЫРДЫ КАНТИП КОРКУТТУ

*Түндүк америкалык индеецтердин жомогу*

Коён бадалдын түбүндө мөмө жеп отурган. Кокусунан карышкыр чуркап баратканын көрдү. Коён качып жөнөдү. Карышкыр артынан түштү. Коён ийинге кире качты. Карышкыр ийинге батпады. Ал ийинге бутун салып, каза баштады. Ал эми ийин тайыз эле болучу. Карышкырдын коёнго жетээрине аз эле калды.

Коён ийинде отуруп, карышкырдын таманын көрдү, эмне кылышты ойлонду. Антип куулук кылбаса ишенээр эч нерсе жок болучу.

- Бардыгыңар мага келгиле! – деп кыйкырды коён.



## КАК КРОЛИК ВЗЯЛ КОЙОТА НА ИСПУГ

*Сказка североамериканских индейцев*

Сидел кролик в кустах, ягодами лакомился. Вдруг видит: бежит койот. Кролик скорее-скорее прочь. Койот за ним. Кролик в нору. Койоту в нору не влезть. Сунул он в нору лапу, стал разрывать. А нора неглубокая. Вот-вот до кролика койот доберется.

Сидит кролик в норе, смотрит на койотову лапу, думает, как быть. Иначе как на хитрость надеяться не на что.

- Все ко мне! - закричал кролик. - Койот к нам в дом лапу сунул. Тут-то мы его и поймаем!

Кролик, конечно, сидел в норе один-одинешенек.





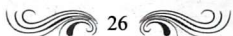
Карышкыр биздин үйгө бутун сала баштады. Мына аны ушул жерден кармайбыз!

Коён, албетте, ийинде жалгыз эле болучу. Бирок, ал жерде көптөгөн айбанаттар бар экен деп карышкыр ойлоп калсын деди.

- Эмне кылайын, кармайынбы? – деп күркүрөгөн үн менен сурады коён.

- Карма! – деди ал өзүнө өзү жана карышкырдын бутун катуу кармады. – Кармап тур! – деп кыйкырды коён. – Анын таманын тилип жибер!

Өлгөндөй коркуп кеткен карышкыр бутун сууруп алды да, алды-артын карабай качып жөнөдү. Ал көпкө чейин качты жана артынан баардык айбанаттар кууп келаткандай сезилип, артын карагандан коркту.



Но он хотел, чтобы койот подумал, будто там много зверей.

- Ну что, хватать? - громко спросил кролик.

- Хватай! - ответил он сам себе и крепко схватил койота за лапу. - Держи! - крикнул кролик. - Режь ему лапу!

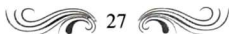
До смерти напуганный койот выдернул лапу и бросился наутек. Долго бежал он и оглядывался: боялся, что за ним все звери гонятся.

## **ЭМНЕ ҮЧҮН КАЛИФОРНИЯДА АКЫЛДУУ АЮУЛАР ЖОК**

*АКШнын фольклорунан*

Эгерде биз бул дүйнөдөгү эң чоң аюу Старина Гром Небесный болгон десек жаңылышпайбыз.

Эң чоң болгону менен акылдуу эмес эле. Калифорнияда фронтир өтүп жаткан мезгилде анда өтө акылдуу аюу-гризлдер бар болуптур, алардын мээлери баштарында өтө толтура экен. Мүмкүн ал кудайдын куттуу күнү күн мээни куйкалап тургандан болсо керек? Бир да жамгыр жаабай эле, күн чакыйып тийип турчу экен. Ал эми такай эле күн тие берсе баарын куйкалап салат эмеспи.



## **ПОЧЕМУ В КАЛИФОРНИИ НЕ НАЙТИ УМНЫХ МЕДВЕДЕЙ**

*Из фольклора США*

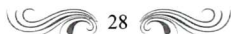
Мы не погрешим против правды, если скажем, что самым низшим на свете медведем был Старина Гром Небесный.

Самым большим - да, но не самым умным. Встречались в Калифорнии во времена, когда там проходил фронтир, медведи -гризли такие мозговитые, что мозгам было тесно в их башках. Может, оттого, что солнце там шпарило каждый божий день? Коли не дождь, так солнце и солнце. А на солнце, сами знаете, все живехонько созревает.

Аюу эселек мамалактуу болду дейли. Аны күн жылытып, анын акылы бат эле жетилип калганын көрөсүң. Эмнеси болсо да ушул аюулардын АЭКи (азыр адистер айткандай акыл-эс өнүгүүсүнүн коэффициенти) өтө эле жогору болот. Ал учурда көрүнүп-көрүнбөй жүргөн аюулар мүйүздүү жаныбарлардан да көп экен.

Кандай болсо да бул окуя Рашен-Риверде болуптур, ошол мезгилде анын жээгине бир фермер жайгашат. Ал даамдуу жүгөрү өстүрөт жана чочко багат.

Биринчи эле күздө жүгөрү жаңыдан быша баштаганда анын айдоосуна аюулар кирип, акыркы сотосуна чейин тазалап кетишет. Ал фермер болсо жүгөрүмдүн бир бөлүгүн сатам, калганы менен чочколорду бордоп, албетте, анан аларды да сатам деп ойлоп жүргөн.



Предположим, родился у медведицы медвежонок-несмышлениш. Солнце его пригрело, и, глядишь, умишко у него быстро и созрел. Так или иначе, а КУ (коэффициент умственного развития, как теперь выражаются специалисты) у этих медведей был на диво высокий. И водилось их тогда видимо-невидимо - можно сказать, больше, чем скотины рогатой.

Во всяком случае, так оно было на Рашен-Ривер в ту пору, когда на берегу ее поселился один фермер. Он выращивал сочную кукурузу и разводил свиней.

В первую же осень, как только кукуруза начала вызревать, на его поле забрели медведи и подчистили все до единого початка. А фермер-то прикидывал:

Ал абдан ачууланды! Жөн эле айласын таппай калды. Талаага келген сайын чачысы чыгып турган, сары сотосу жок жылаңач сабактарды көрүүчү, эми жини келгенден калчылдап, эмне кылаар айласын таппай калды. Ал муну аюулардын кылыгы экенин билди, анткени алардын издери даана байкалып турган. Бирок аюулар жүгөрүнү жеп салышканы, же ташып кетишкени белгисиз эле.

Андан да жаманы жүгөрүнүн артынан чочколор да жоголо баштады. Фермер бардык жерден издеди, жок дегенде маймак тамандар этин тамшана жеген жерден алардын сөөктөрүн табам го деп үмүттөндү. Бирок бир да сөөк тапкан жок. Ал түгүл куйругу да калбаптыр.

Бир жолу кимдир-бирөө жыгачтын алдында чый-



часть кукурузы он продаст, остальной будет свиней откармливать, тоже на продажу, конечно.

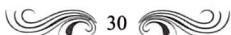
Ох, сердился он! Просто-таки из себя вышел. И всякий раз, как пойдет в поле, увидит голые стебли без пухленьких, желтых початков, так из себя выходит и назад в себя никак прийти не может. Он твердо знал, что это медведи, потому как следы их ясно виднелись на земле. Но вот загадка: медведи кукурузу-то не ели, а с собой уносили.

Дальше - больше, за кукурузой стали пропадать сами свинки. Фермер прямо-таки обыскался - туда, сюда, все надеялся хоть их косточки отыскать на том месте, где косолапые лакомились окороками. Но ни единой не нашел. Даже жалкого хвостика.

ылдап жаткандай угулду. Жакындап келсе чыйылдабай эле, мяулап жатыптыр; кайсы бир мышык өзүнүн “мяулаганын” ушул жерге унутуп кеткен окшойт.

Бечара фермер акылынан адаштыргыдай өзгөчө эч нерсе болбосо деле, аз эле жерден акылынан адаша жаздады. Капысынан анын жүгөрү талаасынан чыккан изди көрүп калды. Бул из адегенде жүгөрү тилкелеринин ортосу менен ийри-муйру болуп жүрүп отуруп, дөбөгө көтөрүлүптүр, акырында талаадан үч милдей аралыктагы чакан токойго кирип кетиптир. Из аюунуку гана эле, анткени, маймак тамандар гана ушинтип майпая из калтырышат.

Фермер мылтыгын ийнине асынып, ошол токойду карай жөнөдү. Жакындап келип аюулардын күрүл-

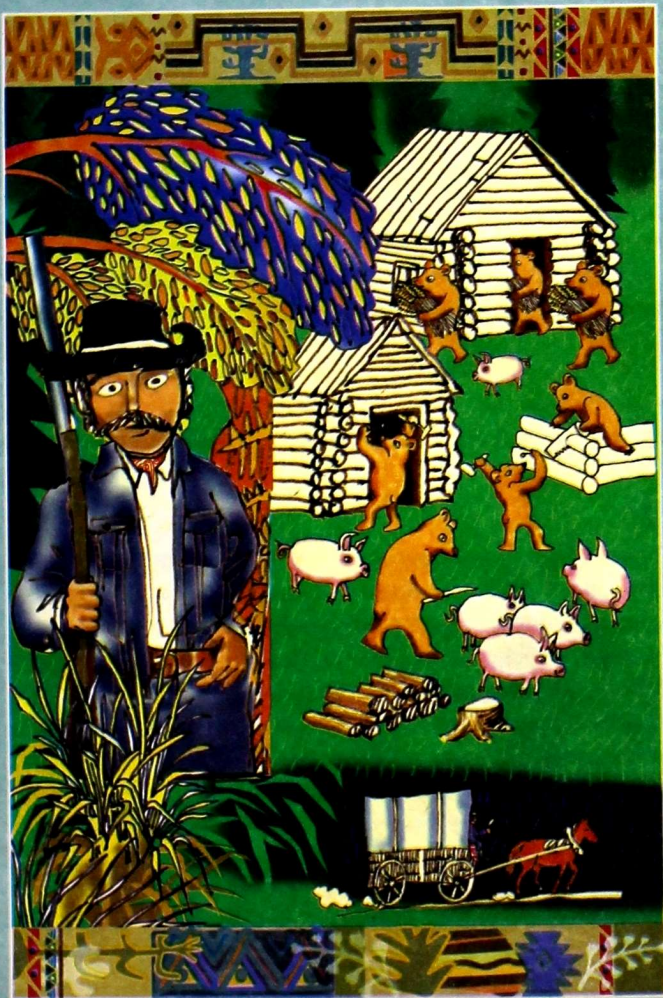


Как-то раз ему почудилось, будто визжит кто-то под деревом. Подошел, а это вовсе и не визжит, а мяукает; видно, какой-то кот свое «мяу» промяукал да и забыл тут.

Чуть с ума не спятил бедный фермер, хотя пятиться-то особо было не с чего. И вдруг напал на след, ведущий прочь с его кукурузного поля. След этот вилял зигзагом сначала меж кукурузных полос, потом поднимался на холм и, наконец, спускался к лесочку милях в трех от поля. След был медвежий, ничей другой, потому как только косолапые так косолапят.

Прихватил фермер свое ружьё, вскинул на плечо и зашагал к тому лесу.

Подходит и слышит: вроде как медведи ворчат,



дөгөн, күшүлдөгөн добуштарын укту. Өтө жакындап келди. Дал ошолор экен! Жүздөй аюу, бардыгы иштеп жатышат. Кандай дебейсиңерби! Жүгөрү сөңгөгүнөн жоон бутактарына чейин пайдаланып чочкого кепе куруп жатышат жана анын чочколорун айдап кирип жатышат! Аюулардын айрымдары куруп жатышса, айрымдары кучак-кучак жүгөрү сотолорун ташып жатышат, аны чочколорго берип жатышат.

Эмне дейсиң, маймак тамандар жаңылышпаптыр, демек, өздөрүнө кышкыга запас даярдап жатышыптыр! Көрсө, бул аюулар абдан акылдуу турбайбы! Аларга тийгенге колу даабады!

Фермер артка бурулду да өз жолуна түштү, бир да ок чыгарган жок. Ал атын токуп, арабасын ага чекти



пыхтят. Поближе подкрался. Вот те на! Медведей сотня, не меньше, и все за работой. Да за какой! Строят свиной хлев из павших стволов да толстых веток и загоняют в него его собственных призовых свинок! Одни медведи строят, другие полные охапки кукурузных початков таскают, хряков его подкармливают.

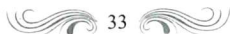
Что и говорить, косолапый не промах, для себя, значит, запас на зиму готовит! Ну и умные бестии эти медведи! Куда ему с ними тягаться!

Повернулся фермер и пошел восвояси, ни одного выстрела не сделал. Запряг он коней, побросал в фургон кой-какие вещички и подался в другие места. Говорят, будто он завел ферму в горах, стал из гальки



да буюмдарын салып башка жер издеп кетти. Ал кийин тоодо ферма жүргүзүп, Аскалуу тоолордо же Колорадодо жергиликтүү пейзажды бир аз ондоо үчүн майда шагылдан кой ташты өстүргөн дешет, аны көргөн эч ким жок.

Ал эми аюулар болсо анын эски фермасын башкарып калышыптыр. Алар адегенде ишти жакшы баштап, андан кийин тез эле ишти иритип, жалкоолонуп, кээде жатып алышчу болду. Аюулар жылдын кыш айларында ойгонбой укташаары баарыга белгилүү. Ал эми бул аюулар кышында да, жазында да, күзүндө да укташты. Ал түгүл жайында да уктап жатып, түбөлүк уйкуга кеткендерин билбей калышчу. Мүмкүн ошондуктан Калифорнияда акылдуу аюуларды таба албайсың деген сөз калса керек?



валуны выращивать, чтоб подправить местный пейзаж в Скалистых горах или в Колорадо, точно не знаем.

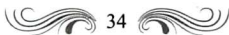
А медведи взялись его старой фермой управлять. И преуспели поначалу, а потом уж больно разъелись, обленились и, чуть что, в спячку заваливались. Медведи, дело известное, все зимние месяцы в году спят без просыпу. А эти медведи спали и зимой, и весной, и осенью. До того дошло что даже летом заваливались спать, пока не заснули на веки вечные. Может, потому в Калифорнии и не найти больше умных медведей?

## КУМУРСКА ЖАНА БУУДАЙДЫН ДАНЫ

*АКШнын фольклорунан*

Бир хан бул дүйнөдө жомок укканды абдан жакшы көрчү экен. Анын сарайында кызмат кылгандардын бардыгы билген жомокторунун баарын айтып бүтүштү, ошондуктан хан кимде ким эч качан бүтпөгөн жомок айтып берсе ага кызымды беремин деп жарыя кылды. Бирок бул эгерде аягы бар тек гана узун жомок болсо, анда айтуучуну ошол эле жерден башын аламын деди.

Бир күнү хандын сарайына бир сулуу жаш жигит келди жана эч качан түгөнбөгөн жомок айтып бере алам деди.



## МУРАВЕЙ И ПШЕНИЧНЫЕ ЗЕРНА

*Из фольклора США*

Один король больше всего на свете любил слушать сказки. Все придворные уже рассказали ему все сказки, которые знали, и поэтому король объявил, что отдаст дочку замуж за того, кто расскажет ему такую сказку, которая никогда не кончится. Однако если это будет просто очень длинная сказка с концом, то рассказчика тут же казнят.

Пришел во дворец к королю один красивый молодой человек и говорит, что может рассказать такую сказку, которая никогда не кончится.

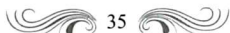
- Билесинџи, эгер бул тек гана узун жомок болсо, мен сенин башынды алам, - деди хан.

Жаш жигит андан корккон жок, хандын тагынын жанындагы отургучка олтурду да, жомок айта баштады:

- Бул дүйнөдө бир кумурска жашаптыр. Ал бир нече күн тамак жебей, абдан ачка болуптур. Кумурска жол менен жөргөлөп келатып, капысынан бир чоң кампаны көрүп калат. Бул кампага фермер өзүнүн бүткүл буудайын төгүп койгон. Кумурска кампадан буудай уурдамай болду – аны азыр да жейт, запас да топтойт.

Кумурска кампага кирип, жонуна буудайдын данын койду да, аны үйүнө алып келди.

Кумурска кичинекей болучу жана бир гана данды



- Знаешь, если это будет просто очень длинная сказка, я тебя казню, - говорит король.

Только молодой человек не испугался, сел на скамеечку возле королевского трона и начал рассказывать:

- Жил на свете муравей. Он уже несколько дней не ел и был очень голодный. Полз муравей по дороге, полз и вдруг увидал огромный амбар. В этот амбар фермер ссыпал всю свою пшеницу. Муравей решил утащить из амбара пшеницы - и сейчас поест, и запас сделать.

Пробрался муравей в амбар, взвалил на спину пшеничное зерно и потащил домой.

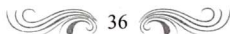
Муравей был маленький и мог унести только одно зернышко. Поэтому он вернулся в амбар, взвалил на

көтөрүп кете алмак. Ошондуктан ал кампага кайра келди, жонуна дагы бир буудайдын данын коюп, аны үйүнө алып келди. Андан кийин ал кампага кайра келди жонуна буудайдын бир данын коюп, аны үйүнө алып келди. Андан кийин ал кампага кайра келди, жонуна буудайдын бир данын коюп, аны үйүнө алып келди. Андан кийин ал...

Сулуу жигит кумурсканын кампадан буудайдын данын кандайча ташыганын айта берди, айта берди. Хан бул жомок чынында эле эч качан түгөнбөсүн түшүндү. Ошондо ал мындай деди:

- Менин кызымды аялдыкка ал да, өзүңдүн түгөнбөгөн жомогунду тезирээк бүтүр!

- Макул, - деди жигит. – Кумурска үйү буудайдын

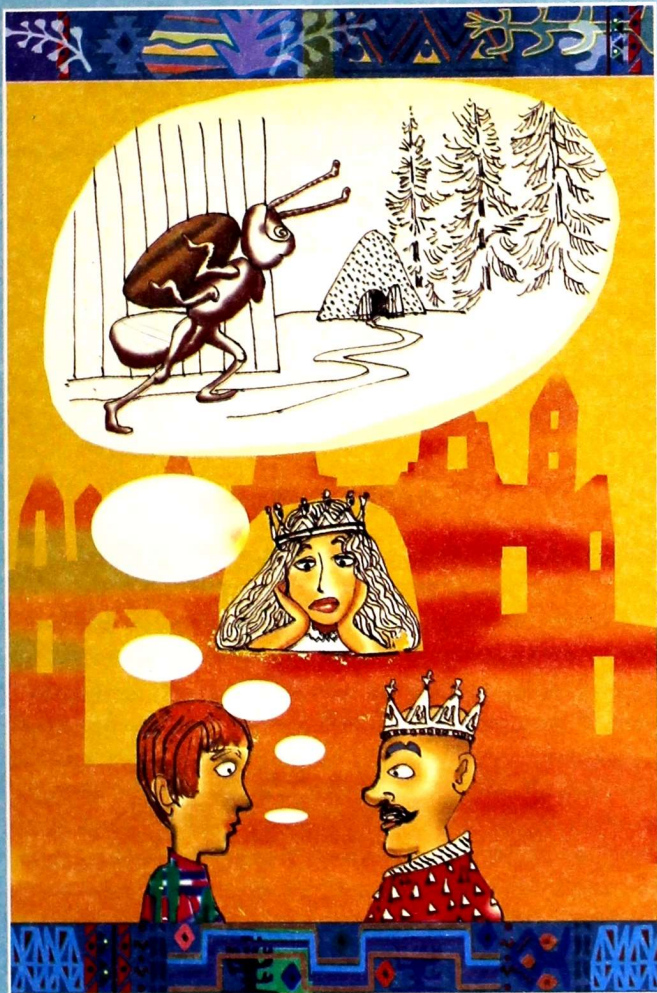


спину еще одно пшеничное зерно и потащил домой. Потом он вернулся в амбар, взвалил на спину еще одно пшеничное зерно и потащил домой. Потом он вернулся в амбар, взвалил на спину еще одно пшеничное зерно и потащил домой. Потом он вернулся в амбар...

Красивый молодой человек рассказывал и рассказывал, как муравей таскал пшеничные зерна из амбара, и король понял, что эта сказка в самом деле никогда не кончится. И он сказал:

- Бери мою дочку в жены, только кончай скорей свою бесконечную сказку!

- Хорошо, - сказал молодой человек. - Увидел муравей, что дом его полон пшеничных зерен, что не надо ему



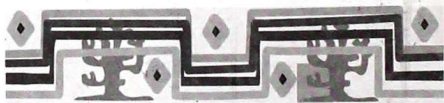
данына толуп кеткенин көрдү да, кампага кайра баруунун зарылдыгы жоктугун билип, ыңгайлуу жерге отуруп жей баштады. Ошентип жомогум бүттү.

Хан ыраазы болду, ал эми сулуу жигит хандын кызына үйлөнүп, телегейлери тегиз жашап калышыптыр.



больше в амбар возвращаться, уселся поудобнее и стал есть. Тут и сказке конец.

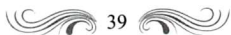
Король был доволен, а красивый молодой человек и королевская дочка поженились и зажили припеваючи.



## ЭМНЕ ҮЧҮН БАШТЫКЧАНДЫН КУЙРУГУ ТАКЫР

*АКШнын африка-америкалыктарынын жомогу*

Бир күнү Баштыкчан (Опоссум) абдан ачка болду! Ал хурманын даамын татып көргүсү келди. Баштыкчан өтө эле жалкоо жаралган жан болучу! Анын курсагы ушунчалык курулдап чыккандыктан, аргасыздан тамак издеп чыгууга мажбур болду. Силер кандай деп ойлойсуңар, ал жолдон кимге жолукту? Албетте, Коёнго! Баштыкчан менен Коён абдан жакшы ашыналар болучу, анткени, Баштыкчан эч качан башкалар кейиптенип Коёнго жабышчу эмес. Алар



## ПОЧЕМУ У БРАТЦА ОППОСУМА ГОЛЫЙ ХВОСТ

*Сказка афро-американцев США*

Однажды братец Опоссум ну просто ужас до чего прогодался! И захотелось ему отведать хурмы. А надо вам сказать, что братец Опоссум был преленивейшим созданием! Но тут уж в брюхе у него так заурчало, что волей-неволей пришлось ему отправиться на поиски пищи. И как вы думаете, кого он встретил по дороге? Ну конечно же, братца Кролика! А были они большие приятели, Опоссум с Кроликом, потому что Опоссум никогда не приставал к Кролику, как другие. Сели они у дороги, начали болтать о том о сем.

жолдун боюна олтурушуп, өткөн-кеткендер жөнүндө кеп салышты.

Бул жерде Баштыкчан ачкадан өлүп баратканын айтты. Ал эми Коён болсо Баштыкчан курсагын өтө тойгуза турган жерди билээрин айтып алакан чаап, кыйкырып да жиберди. Баштыкчан мындай жердин каякта экенин сурады, ага Коён мындай деп жооп берди:

- Ал Аюунун багында!

Баштыкчан Аюунун жемиш багы жөнүндө угаары менен оозунан шилекейи чууруп кетти. Коён көзүн ачып-жумгуча, Баштыкчан көздөн кайым болду. Ал бакка чуркап жетти жана эң бийик дарактын башына чыгып алды. Ал эми Коён болсо ага ачуусу келип, ойлоп



Тут Опоссум возьми и признайся, что просто умирает с голоду. А Кролик - тот даже в ладоши захопал и закричал, что знает такое место, где Опоссум может великолепно подкрепится. Опоссум, разумеется, спросил, где оно, это место, на что Кролик ответил:

- Да в саду братца Медведя!

Едва только Опоссум услышал о фруктовом саде братца Медведя, у него изо рта потекли слюнки. Не успел Кролик глазом моргнуть, Опоссума уж и след простыл. Прибежал он в сад и взобрался на самое высокое дерево. А Кролик-то, оказывается вот что придумал: помчался он к дому Медведя и давай кричать, что кто-то безобразничает у него в саду.

Медведь со всех ног бросился туда.



тапканы бул болду: ал Аюунун үйүнө шашкан бойдон келди жана анын багында кимдир-бирөө тентек кылып атат деп кыйкыра баштады.

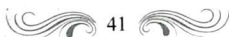
Аюу жан-алы калбай ошол жакты карай жүгүрдү.

Ал эми Баштыкчан бактын башында отурат, аны карай Аюу келе жаткансып, бардыгы кызык көрүнөт. Ал отуруп алып, өзүнө төмөнкүлөрдү айтты:

- Дагы бирди алайын – анан кетем! Дагы бирди – анан кетем!

Ошентип канча отурганын билбей калды! Аюу келгенин да байкабастан, Баштыкчан баягы сөзүн кайталай берди:

- Дагы бирди – анан кетем!



Сидит Оппосум на дереве, и все-то чудится ему, будто Медведь идет. Сидит он так и приговаривает:

- Еще одну штучку - и удеру! Еще одну - и удеру!

Ну и досиделся! Медведь тут как тут, а Оппосум его не видит и знай себе повторяет: - Еще одну - и удеру!

Подскочил Медведь к дереву и как начал его трясти! Свалился Оппосум на землю, словно спелый плод, и, едва коснулся ногами травы, пустился наутек к забору - что твоя скаковая лошадь. А Медведь за ним вдогонку. Так бежали они по саду, бежали, и с каждым прыжком Медведь был все ближе. Добежали они до забора, тут Медведь и настиг Оппосума и схватил его



Аюу даракка жетип, аны силкилдете баштады! Баштыкчан бышкан мөмөдөй эле жерге кулап түштү жана буту жерге тиери менен эле алды артын карабай, дубалды карай таскактаган ат сыяктуу тызылдап качып жөнөдү! Ал эми Аюу артынан кууп баратты. Алар бирин бири кууп бактын ичинде чуркап баратышты, Аюу ага жеткени калды. Ал дубалга такалганда Аюу Баштыкчанды кууп жетти жана куйруктан тиштеди. Баары бир Баштыкчан шамдагайлык кылып, чабак жыгачтардын ортосуна кирип кетти, жулунуп жатып куйругун Аюунун тишинен жулуп алды. Бирок Аюу куйрукту ушунчалык бекем тиштеп тургандыктан, ал эми Баштыкчан катуу күч менен тарткандыктан, куйруктун бүткүл жүнү Аюунун оозунда калды.



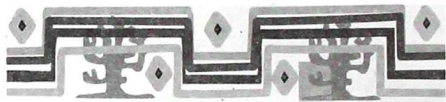
зубами за хвост. Только Опоссум все же изловчился, протиснулся между жердями, рванулся и выдернул хвост из зубов Медведя. Однако Медведь так крепко держал его зубами, а Опоссум тянул с такой силой, что вся шерсть осталась во рту у Медведя.

И пожалуй, не будь поблизости Кролика и не принеси он Медведю кружку воды, тот непременно подавился бы шерстью.

Вот с того самого дня на хвосте братца Опоссума не растет шерсть. Ни у него, ни у его детей.

Коён ага канчалык жардам бербесин, канчалык суу алып келип, оозун чайкатпасын, оозунан жүн кетпей койду.

Мына ошол күндөн тартып Баштыкчандын куйругуна жүн өспөй калыптыр. Өзүнүкү эле эмес, балдарыныкы да такыр экен.



# **КОЁН КАНДАЙЧА ТҮЛКҮНҮ, КАРЫШКЫРДЫ ЖАНА АЮУНУ АЙДЫ КАРМООГО МАЖБУРЛАДЫ**

*АКШнын африка-америкалыктарынын жомогу*

Бир учурда Коён, Түлкү, Карышкыр, Аюу бардыгы ынтымактуу жана талашып-тартышпай жашаган учур болгон. Ооба, алар бир үй-бүлөдөй жашаган учур болгон.

Бир күнү Коён ушундай бейпил жашоо-турмуштан өтө эле тажап баратканын байкап калды жана ушундай бир башка нерсени жаратуу жөнүндө ойлоно баштады. Күн өткөн сайын тынчы кетип, жанын коёрго жер таппай жүрдү!



## **КАК БРАТЕЦ КРОЛИК ЗАСТАВИЛ БРАТЦА ЛИСА, БРАТЦА ВОЛКА И БРАТЦА МЕДВЕДЯ ЛОВИТЬ ЛУНУ**

*Сказка афро-американцев США*

Были времена, когда и братец Кролик, и братец Лис, и братец Волк, и братец Медведь - все жили дружно и не ссорились. Были времена, когда все они жили словно одна семья.

Только заметил однажды Кролик, что слишком уж он раздобрел от такой спокойной жизни, и стал он думать и гадать, что бы такое сотворить. День ото дня становился он все беспокойнее - ну, прямо места себе

Бир күнү кечинде кечки тамактан кийин Коён көк шиберде ар нерсени ойлонуп жаткан, ал капысынан өзүнүн эски досу Ташбаканы көрүп калды.

Алар жайдары учурашып, көк майсаңга отурушту, өткөн кеткенди сүйлөшүп, мурункуларды эскеришти. Алар көпкө бабырашты, ал эми Коён, мурдагыдай бир көңүл ачып, чер жазалы, көргөн, билгендеринди жакшылап айта отур, деди. Ал эми Ташбака ага жооп берди:

- Мен дагы ошондой деп ойлоп жатам, курбум Коён! Сенин мага жолугуп калганың эң сонун болбодубу?

- Эң сонун болду курбум, Ташбака! – деди Коён. – Кел Түлкүнү, Карышкырды жана Аюуну чакырып, эртең кечинде көлгө барып, балык уулап келели. Ал



не находил!

Вот как-то вечером, после ужина, лежал Кролик на траве, так и этак мозгами раскидывал и вдруг увидел своего старого приятеля Черепаху.

Поздоровались они сердечно, уселись на лужайке, разговорились, вспомнили старое. Болтали они так, болтали, а Кролик возьми и скажи, что неплохо, пожалуй, немножечко поразвлекься. как в былые времена. А братец Черепаха ему в ответ:

- Я, братец Кролик, и сам только о том и думаю! Вот славно, что ты мне повстречался!

- Ну и чудесно, братец Черепаха! - воскликнул Кролик.

- Давай позовем братца Лиса, братца Волка и братца

жактан курсакты да кампайтабыз. Мен сөздү баштайм, сен болсо мени коштоп гана тур. Келесиңби?

- Эгер келбей калсам, анда мени Чегиртке алып кеткен болот, - деп күлдү Ташбака.

- Скрипканды алып келбей деле койсоң болот, мен сени бийге чакырып жаткан жокмун да! – деп Коён тамашалады да үйүнө жөнөдү жана барары менен уйкуга кирди.

Ал эми Ташбака болсо айтылган учурдан кечигип калбаш үчүн түз эле көлмөнү карай жөнөдү.

Эртеси эртең менен Коён кечээги сүйлөшүлгөн убада жөнүндө баардык кошуналарына айтты, алардын баардыгы абдан сүйүнүштү – мындай ой алардын башына келген эмес эле.



Медведя и порыбачим завтра вечером на пруду. Там заодно и позабавимся досыта. Я заведу разговор, а ты знай поддакивай. Придешь?

- Если не приду, значит, меня унес Кузнечик, - засмеялся братец Черепаха.

- Скрипку можешь с собою не приносить, я ведь тебя не на танцы зову! - пошутил в ответ Кролик и с этими словами помчался домой и сразу же улегся спать.

А братец Черепаха поспешил прямо к пруду, чтобы не опоздать к назначенному сроку.

На следующее утро Кролик дал знать об уговоре всем соседям, и те ужасно обрадовались - им самим такая мысль и в голову не приходила. Братец Лис тут же объявил, что сбегает да матушкой Мидоус,

Түлкү ошол эле жерден Мидоус чоң энеге, мисс Моттсга жана башка кыздарга айтканы жөнөдү.

Кечинде бардыгы чогулушту. Аюу кайырмак ала келиптир, Карышкырда да кайырмак бар экен, ал эми Түлкү тор алып алыптыр. Ташбака болсо башкалардан калбаш үчүн бир банка курт алып келди. Ал эми Мидоус чоң эне жана кыздар алысыраак отурушуп, Ташбака аларга курт салынган банканы көрсөткөн сайын чурулдап жатышты. Аюу жаян балык кармаганды ниеттенгенин айтты. Карышкыр болсо таман балык кармаарын айтты. Түлкү Мидоус чоң эне үчүн Алабуга кармаганга убада берди. Таш бака Ит мурут кармаарын билдирди, ал эми Коён болсо Ташбакага көзүн кысты да, Каңылтыр балык кармаганга аракеттенээрин айтты.



мисс Моттс и другими девочками. Вечером все были в сборе. Братец Медведь - этот притащил удочку с леской и крючком, и братец Волк тоже принес удочку, а братец Лис - тот явился с сачком. Братец Черепаха, чтобы не отстать от других, принес в баночке червей. А матушка Мидоус и девочки уселись поодаль и взвизгивали всякий раз, как братец Черепаха показывал им баночку с червями. Братец Медведь сказал, что намерен поймать сома. Братец Волк сказал, что будет ловить карасей. Братец Лис пообещал наловить окуней для матушки Мидоус. Братец Черепаха заявил, что наловит пескарей, а братец Кролик - тот подмигнул братцу Черепахе и сказал, что постарается поймать



Алар жаңы эле даярданып бүтүп, Коён кайырмагын сууга ыргытууга камданып калган, капысынан эле суудан бир нерсени көргөндөй болуп катып калды. Аны карап калгандары да буйдалып калышты. Коён кайырмагын сууга таштады, желкесин кашылап туруп, кайрадан сууну тирмие тиктеп калды. Анын бул кылыгын көрүп кыздар чындап эле тынчсыздана башташты, ал эми Мидоус чоң эне мындай деди:

- Эй, Коён, эмне болгонун түшүндүрүп берчи?

Коён жооп берген жок, суудан көзүн албай туруп кайрадан желкесин кашып койду. Ошол учурда мисс Моттс ордунан ыргып турду, юбкасын көтөрүп, жыландан өтө коркуп атканын айтып, катуу кыйкыра баштады. Бирок Коён ошондо да бир ооз сөз айткан



карпа.

Вот приготовились они, и Кролик совсем уж было собрался забросить удочку, но вдруг остановился как вкопанный, будто увидел что-то в воде. Глядя на него, и остальные тоже замешкались. Кролик бросил удочку, поскреб в затылке и снова уставился на воду. Видя такое дело, девочки не на шутку разволновались и матушка Мидоус закричала:

- Эй, братец Кролик, объясни, пожалуйста, что там такое случилось?

Братец Кролик ничего не ответил, только снова поскреб в затылке, не отводя глаз от воды. Тут мисс Моттс вскочила с места, подобрала юбки и стала

жок, желкесин кашып коюп, сууну карап тура берди. Андан кийин оор күрсүндү да мындай деди!

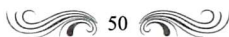
- Айымдар жана мырзалар! Биз бул жерден кетели: эч кимибиз бул жерден бир да балык кармай албайбыз.

Ал ушуну айтаары менен Ташбака жээкке чейин жылып барып, төмөн жакты карады да, мындай деди:

- Туура айтат! Анын айтканы абдан туура!

Ал ушул сөздөрдү айтып, көргөнүнө таң калган сыяктуу капалана башын чайкап артка кетенчиктеди.

- Коркпой эле койгула, урматтуу айымдар, - деди Коён. - Биз силердин жаныңардабыз жана силерди коргой алабыз. Ал эми башка түшкөндү көрөбүз да. Турмушта ар кандай болот эмеспи. Чынында өзгөчө деле эч нерсе болгон жок. Ай гана көлмөгө чөгүп кетиптир.



громко кричать, что ужасно боится змей. Но Кролик и тогда не проронил ни слова, а только почесывал в затылке да на воду глядел. Потом глубоко вздохнул и произнес:

- Леди и джентльмены! Лучше всего, пожалуй, уйти отсюда: никому из нас не поймать здесь ни единой рыбешки.

Только он это сказал, братец Черепаха подполз к самому берегу, глянул вниз и сказал:

-Это точно! Вот уж точно так точно!

И с этими словами попятился назад, сокрушенно покачивая головою, будто пораженный тем, что увидел.

- Не пугайтесь, милые леди, - продолжал Кролик. - Мы

Эмне, мага ишенбейсиңерби?! Анда жакындап келип, өз көзүңөр менен көргүлөчү.

Мына ошондо бардыгы сууну карай умтулушту, карап көрүшсө - мына, чын эле ай көлдүн түбүндө чайпалып турат! Түлкү аны көпкө карап турду да, мындай деди:

- Так, так, так!

Карышкыр да көпкө карап туруп, мындай деди:

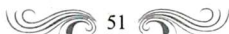
- Абдан коркунучтуу, абдан коркунучтуу, абдан коркунучтуу!

Ал эми Аюу да көпкө карап туруп, мындай деди:

- Гм, гм, гм!

Кыздар да көпкө карап турушту, бир кезде Мидоус чоң эне мындай деп кыйкырды:

- Эмне болуп жатканын түшүнсөм буюрбасын!



ведь рядом и сумею постоять за вас. А уж чему быть суждено – то и сбудется. Всякое случается в жизни. Да, в сущности, ничего особенного и не произошло. Просто луна утонула в пруду. Вы, что не верите мне?!

Тогда ступайте и посмотрите собственными глазами.

Тут все разумеется, бросились к воде, глянули - и впрямь вон она покачивается на самом дне! Братец Лис постоял, постоял и говорит:

- Так, так, так!

Братец волк постоял, постоял да и говорит:

- Вот ужас-то, вот ужас-то, вот ужас-то!

А братец Медведь постоял, постоял да и говорит:

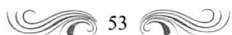


Ал эми Коён сууну дагы бир жолу карады да мындай деди:

- Айымдар жана мырзалар! Силер бул жерде каалаганыңарча кайгырып тура берсеңер болот, бирок биз суудан айды алып чыкмайын, биз өз кулагыбызды көрбөгөндөй эле балыктарды көрө албайбыз! Муну Ташбака деле ырастап бере алат.

Алар биринен бири озунуп, көлмөдөн айды кантип алып чыгуу керектигин Ташбакадан сурай башташты, ал болсо муну бир билсе Коён гана билет деп кеңеш берди. Ал эми Коён болсо эмне кылыш керектигин ойлонуп аткансып көзүн жуумп турду да, бир кезде мындай деди:

- Мүмкүн биз Мак байкеге барып, торун алып келип,



- Гм, гм, гм!

Леди тоже постояли, постояли, а потом матушка Мидоус как закричит:

- Да что же это такое делается!

А братец Кролик еще разок глянул на воду и сказал:

- Леди и джентльмены! Вы тут можете причитать сколько душе угодно, однако до тех пор, пока мы не выудим луну из пруда, не видать нам рыбы как своих ушей. Это вам и братец Черепаха подтвердит.

Стали все наперебой допытываться у братца Черепахи, как бы им вытащить луну из пруда, но тот посоветовал им во всем полагаться на братца Кролика. А Кролик прикрыл так глаза, будто бы обдумывая, какое решение принять, а потом сказал:

айды алып чыкканыбыз туура болуп жүрбөсүн.

- Эң сонун, курбум Коён, сен Мак байке жөнүндө ырас айтпадыңбы! – деп кыйкырып жиберди Ташбака. – Ал мага жакын тууган болот. Мак байке биздин өтүнүчүбүздөн баш тартпайт деп ойлойм.

Ошентип Коён тор алып келгени жөнөдү, ал эми Ташбака болсо ошол учурда айды суудан ким көрсө ошол алып чыгаарын, ай менен бирге суунун түбүнөн алтын салынган кумураны да алып чыгаарын ар бирине түшүндүрүп жатты. Түлкү да, Карышкыр да, Аюу да кубанычтары коюндарына сыйбай сүйүнүштү! Алар тор келер менен баардыгы чогуу айды кармаганы жөнөөнү чечишти.

Коён торду алып келди жана эмне болуп жатканын



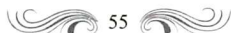
- Пожалуй, лучше всего будет с б е г а т ь к дядюшке Маку, взять у него невод и выловить им луну.

- Вот замечательно, братец Кролик, что ты вспомнил о дядюшке Маке! - вскричал братец Черепаха.- Он ведь близкая родня мне. Наверняка дядюшка Мак не откажет нам в просьбе.

Отправился братец Кролик за неводом, а братец Черепаха принялся тем временем объяснять всем и каждому, будто тот, кто увидит луну в воде и поймает ее, вместе с луной достанет со дна горшок с золотом. Ух, до чего обрадовались тут братец Лис, братец Волк и братец Медведь! Решили они, что, как только у них будет невод, все они пойдут ловить луну.

дароо эле баамдадады. Ал айды кармаш үчүн көлмөгө өзү түшкүсү келип аткандай түр көрсөттү. Кемселин чечип, көйнөгүншымданды, бирок бардыгычурулдашып Коёндун сууга кирбей эле коюусун өтүнүп, бул ишти өздөрү эле жасашаарын айтып, аны көндүрө башташты. Түлкү тордун бир бурчун, Карышкыр экинчи бурчун кармады, ал эми Аюу торду шилендилерден жана курч таштардан алып өтүүгө жардамдашуу үчүн алардын артынан жөнөдү.

Алар торду сууга таштап, кайра тартып алышты, бирок ай ордуна жылган жок. Дагы бир жолу ташташты – кайрадан эле ай торго түшкөн жок. Үчүнчү жолу ташташты – дагы эле жолдору болбоду. Алар сууга тереңирээк кирүүнү чечишти.



Возвратился Кролик с неводом и быстро сообразил, что к чему. Притворился он, будто сам хочет лезть в пруд за луной. Скинул пальто, стал даже стягивать жилет, но тут все вокруг зашумели, закричали, начали уговаривать его не мочить ноги, принялись убеждать Кролика, что и сами справятся с этим делом. Братец Лис взялся за один конец невода, братец Волк - за другой, а братец Медведь двинулся следом за ними, чтобы переносить невод через коряги и острые камни.

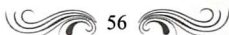
Вот забросили они невод, потянули, но только луна осталась на месте. Забросили еще раз - снова ничего. Забросили в третий - опять неудача. Решили они зайти в воду поглубже.

Попала вода Лису в ухо. Как начал он трясти

Түлкүнүн кулагына суу кирип кетти. Ал башын силкилдете баштады! Карышкырдын кулагына да суу кирди, ал дагы башын силкилдетти. Аюунун да кулагына суу кирди, ал дагы бардык күчү менен башын силкилдетти. Үчөө тең баштарын чайкап, силкилдетип атышып, көлмөгө тереңдеп кирип кеткендерин байкабай калышты.

Түлкү бир кадам жылып, башы менен сууга кирип кетти. Карышкыр да бир аттап, ал дагы төбөсү менен сууга сайылды. Алардын артынан Аюу да сууга кирип кетти. Анан эмне болду? Алар суунун ичинде ушунчалык чабалакташкандыктан, көлмөдөгү бүткүл суу аз эле жерден чайпалып төгүлбөй калды!

Алар эптеп атып жээкке чыгышты – үчөө тең аябай



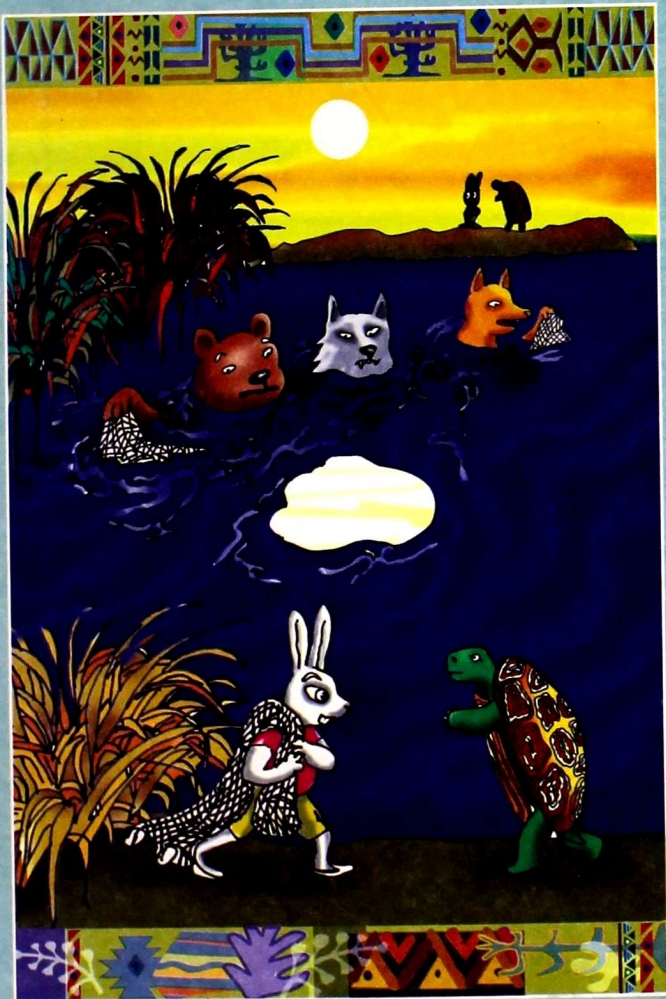
головой! Волку тоже попала в ухо вода, и этот затряс головой что было мочи. И Медведю попала в ухо вода, и он тоже стал изо всех сил трясти головой. Вот так все трое трясли да мотали головами, а сами незаметно заходили в пруд все дальше и дальше.

Сделал Лис еще шажок - и ушел с головой под воду. Волк тоже шагнул - и тоже погрузился в воду по макушку. А следом за ними и Медведь. Что тут поднялось! Они так барахтались, что едва всю воду из пруда не выплескали!

Выбрались они кое-как на берег - девочки так и прыснули со смеху: сделались все трое грязнее грязи. А Кролик им кричит:

- Мне кажется, джентльмены, что вам следует

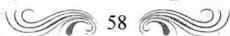




ботала болгондоруна кыздардын боорлору эзилгиче күлүштү. Ал эми Коён минтип кыйкырды:

- Урмагтуу мырзалар, мен силерди тезирээк үйүнөргө барып, кургактанып келгениңер туурабы деп турам. Мүмкүн эмки аракетиниз оңунан чыгаар. Мен кайырмакка силердей аңкоолорду илип койсо, ал эң сонун татканткыч болуп, ай оңой эле кармалат деп уккам! Ошондо гана биз айды кармашыбыз мүмкүн, мен буга кепил боло алам!

Түлкү, Карышкыр жана Аюу эмне кылаарын билбей калышты! Суу болушуп, чарчашып жана жиндери келген боюнча алар илээлеп үйлөрүнө кайтышты, ал эми Коён менен Ташбака аңкоолорду кантип алдагандарына ыраазы болушуп, Мидоус чоң энеге жана кыздарга конокко жөнөштү.



побыстрее отправиться по домам и переодеться во что-нибудь сухое. Может в другой раз вам и повезет. Слышал я, что луна вообще-то ловится неплохо, нужно только насаживать на крючок простофиль вроде вас - то-то славная будет приманка! Тогда уж наверняка можно выудить луну, за это я ручаюсь!

Что оставалось делать Лису, Волку и Медведю? Мокрые, усталые и злые поплелись они домой, а братец Кролик и братец Черпаха довольные тем, как они обманули простаков, отправились в гости к

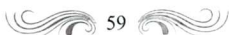
## КОЁН МЕНЕН ТАШБАКА КАНТИП ЖАРЫШТЫ

*АКШнын африка-америкалыктарынын жомогу*

Бир күнү Коён жолдо – липпити-клиппити, клиппити-липпити! – деп ырдап секирип чуркап келе жатып, Ташбакага жолугуп калды.

Алар токтошуп, сүйлөшүп турушту. Жакында Мидоус чоң эненин үйүндө болгон мушташка Ташбаканын да катышканына Коён ыраазы болгонун билдирди.

Алар ошондо Түлкү коркуп атып кандайча муштаганына күлүштү, ал эми Ташбака мындай деди:



матушке Мидоус и девочкам.

## КАК БРАТЕЦ КРОЛИК И БРАТЕЦ ЧЕРЕПАХА БЕГАЛИ НАПЕРЕГОНКИ

*Сказка афро-американцев США*

Бежал братец Кролик однажды по дороге, весело так, вприпрыжку - липпити-клиппити, клиппити-липпити! - и встретился ему братец Черепаха.

Остановились они, разговорились. Стал братец Кролик благодарить брата Черепаху за то, что тот вмешался в драку, случившуюся недавно в доме матушки Мидоус.

Посмеялись они над тем, как трусливо удирал

- Эгерде мен Түлкүнү кубаласам, ал эч кайда кача албай калмак!

- Мен аны кууп жетмек түгүл ашып кетмекмин, - деп жооп берди Коён, - Мидоус чоң энем менен кыздарды гана жалгыз калтыргым келбейт.

Сөздөн сөз чыгып – аларда талаш башталды: ким тезирээк чуркайт? Коён кыйкырды:

- Мен!

Ал эми Ташбака болсо төшүн койгулап кыйкыра баштады:

- Жок, мен!

Алар талашып-тартышып ызы-чуу түшүштү, бир кезде Ташбака мындай деди:



тогда братец Лис, а Черепаха тут и скажи:

- Вот если бы я побежал вдогонку за братцем Лисом, ему ни за что не уйти бы!

- Я и сам его в два счета догнал бы - ответил Кролик, - не хотелось только матушку Мидоус и девочек одних оставлять.

Слово за слово - начался у них спор: кто быстрее бегает?

Братец Кролик кричит:

- Я!

Ну а братец Черепаха - тот в грудь себя бьет и кричит:

- Нет, я!

Спорили они так да шумели, и тут братец Черепаха

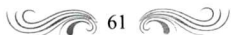
- Ой, айланайын курбум, Коён, мен сенден ашып кетээриме байге сайып мелдешүүгө даярмын. Мен элүү доллар коём – менде бир бүтүн кагаз бар, мен аны үйүмдөгү морго катып жүрөм.

Буга Коён мындай жооп берди:

- Менде дагы элүү доллар бар. Ташбака курбум, мен сенден ашып гана кетпестен, сен илээлеп жүргөндө талаага арпанын үрөнүн сээп жана түшүмүн жыйнап үлгүрөм!

Алар байге сайып мелдешүү жөнүндө кол алышты, үйлөрүнө барып акча алып келишти жана калыс катары Сары аксакалды (Чычканчы кушту) чакырышты.

Андан кийин чуркаганга даярдана башташты. Беш милди ченешти жана ар бир милдин аягына мамыча



сказал:

- Ну вот что, братец Кролик, я готов побиться об заклад, что обгоню тебя. Ставлю пятьдесят долларов - есть у меня целая бумажка, я ее у себя за дымоходом прячу.

На это Кролик ответил:

- У меня у самого есть пятьдесят долларов. Я не только обгоню тебя, братец Черепаха, а еще успею поле ячменем засеять и урожай собрать, пока ты будешь плестись!

Побились они, значит, об заклад, сбегали домой за деньгами и пригласили судьей старого Сарыча.

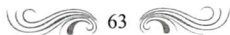
Потом стали готовиться к бегу. Отмерили пять миль и в конце каждой мили поставили по



орнотушту. Коён чоң жол менен чуркоону чечти, ал эми Ташбака болсо, токойду аралап чуркайм деп билдирди. Жол менен чуркаган аябай жеңил болот деп түшүндүрүшсө да, ишендиришсе да ал өз сөзүндө турду: Ташбака болсо эмне кылышты билүүчү!

Мидоус чоң эне кыздары менен жана башка бардык кошуналар мелдеш жөнүндө тез эле угушту жана дайындалган саатта келүүгө убада беришти.

Коён болсо мелдешке талыкпастан даярданып жатты, күн сайын узакка чуркачу, кээде чегиртке сыяктуу секирчү болду! Ташбака болсо ошол күндөрдө өзүнүн сазында жыргап жата берди. Анын аялы жана төрт уулу бар эле, анын баардыгы Ташбакага куюп койгондой



столбику. Братец Кролик решил бежать по большой дороге, а братец Черепаха объявил, что побежит лесом. Как ни уговаривали его, как ни убеждали, что по дороге бежать гораздо легче, он стоял на своем: братец Черепаха знал, что делает!

Матушка Мидоус с девочками и все остальные соседи быстро прослышали о споре и обещали прийти в назначенный час.

Братец Кролик - этот готовился без устали, каждый день подолгу бегал, а уж прыгал - что твой кузнечик! Братец же Черепаха - тот целые дни проводил у себя в болоте. Была у него жена и четверо сыновей, и каждый из них - ну ни дать ни взять вылитый братец Черепаха!

окшош болучу! Кандай гана күзгү менен караба бири биринен айырмалаш өтө эле кыйын болучу!

Акыры убадалашкан күн да келди. Күн али бата элек болучу, ал эми Ташбака жана анын үй-бүлөсү бардыгы өз орундарын ээлешти. Аялы токойдогу биринчи мамычанын жанында калды, уулдарынын ар бири андан кийинки мамычалардын жанында турушту, ал эми Ташбаканын өзү акыркы мамычага жакын жерге жайгашты.

Аз аздан мелдешти көрүүчүлөр чогула башташты. Калыс Сары, кыздар жана Мидоус чоң эне келди. Коён болсо жасанып алган, мойнунда жана кулактарында түркүн түстөгү тасмалар бар! Бардыгы чогулушту жана



Увеличительное стекло возьми - и то, пожалуй, не отличишь их друг от друга!

Вот настал назначенный день. Солнышко еще не взошло, а братец Черепаха и все его домочадцы уже были на своих местах. Жена осталась в леске неподалеку от первого столбика, каждый из сыновей пристроился у своего столбика, а сам братец Черепаха расположился вблизи от последнего столбика.

Мало-помалу начали собираться зрители. Появился судья Сарыч, пришла матушка Мидоус с девочками. А вот и братец Кролик - нарядный такой, на шее и на ушах разноцветные ленточки! Собрались все и направились к другому концу дороги: посмотреть, кто придет первым.



ким биринчи келээрин көрүш үчүн жолдун экинчи учуна жөнөштү.

Чечүүчү учур келип жетти. Калыс Сары салабаттуу түрдө алдыга чыкты, бешмантынын чөнтөгүнөн саат алып чыкты жана катуу үн чыгарып сурады:

- Кана, мырзалар, даярсыңарбы?

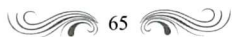
Коён дароо эле жооп берди:

- Мен даярмын!

Ал эми Ташбаканын аялы дагы баштай берсек болот деп жооп берди.

Сары команда берди, Коён атылган жаадай болуп жолго түштү.

Ал эми Ташбаканын аялы бүжүрөңдөп-дүмүрөңдөп, саздагы үйүнө жөнөдү. Ал эми Сары болсо – алдыга



Наступила решающая минута. Судья Сарыч с важным видом вышел вперед, достал из жилетного кармана часы и громко спросил:

-Ну как, джентльмены, готовы? Братец Кролик тотчас откликнулся:

-Я готов!

И жена братца Черепахи тоже ответила, что можно начинать.

Дал Сарыч команду, и Кролик стрелой понесся по дороге.

А жена Черепахи бочком-бочком - да к себе в болото. Ну а Сарыч - тот полетел вперед над дорогой: он ведь был судьей. Ему положено было следить за тем, чтобы все шло честно, по правилам.

түшүп жолдун үстүндө учуп келе жатты: ал калыс болгондуктан бардыгы таза, эреже боюнча болуп жатканына көз салышы керек эле.

Коён биринчи мамычага чуркап жетти, ал эми Ташбаканын уулдарынын бири ушул учурда токойчодон жөргөлөп чыга калды.

Коён кыйкырып жиберди:

- Ташбака, сен каяктасың?

- Мен мындамын, акырын жылып келатам, - деген жоопту укту.

Коён таң кала түштү жана чуркап жөнөдү. Ал кийинки мамычага чуркап жеткенде Ташбаканын дагы бир уулу токойчодон жөргөлөп чыга калды. Коёндун берген суроосуна кайрадан эле:



Добежал братац Кролик до столбика, а один из сыновей братца Черепахи выполз в это время из лесочка.

Братац Кролик крикнул:

- Ты где, братац Черепаха?

- Здесь я, - слышалось в ответ, - ползу помаленьку.

Братац Кролик немного удивился и прибавил ходу. Когда же он подбежал к следующему столбику, другой сынок братца Черепахи выполз кз леска. Братац Кролик окликнул его и опять услышал в ответ:

- Ползу помаленьку.

И еще раз повторилось то же самое, и еще. Наконец

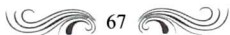
- Акырын жылып келатам, - деген жоопту укту.

Мындай учур дагы эки жолу кайталанды. Акырында Коёнго дагы бир миль гана аралык калды – акчасы да чөнтөгүндө болучу!

Ошол учурда Ташбака калыс Сары жолдун үстүндө учуп келе жатканын көрдү жана убагы келгенин түшүндү. Токойчодон жөргөлөп чыкты, арыктан ашып өттү жана карап тургандарга көрүнүп акыркы мамычанын артына келип туруп калды.

Акыры жолдон Коён көрүндү. Мамычага чейин чуркап жетти, жеңишке ээ болгон түрдө эки жагын каранып, болгон үнү менен кыйкырды:

- Мен жеңдим, мен жеңдим, Сары агатай! Менин акчамды бергиле!



Кролику осталось пробежать одну только милю - и денежки у него в кармане!

Тем временем братец Черепаха увидел, что над дорогой летит судья Сарыч, и понял: пора действовать. Выполз он из леска, и перебрался кое-как через канаву и на виду у толпы зрителей притаился за последним столбиком.

Тут на дороге показался Кролик. Добежал он до столбика, с победным видом огляделся по сторонам и завопил во все горло:

- Я выиграл, я выиграл, братец Сарыч! Деньги мои!

Тут все как начали хохотать! А матушка Мидоус с

- Бул жерде тургандардын бардыгы күлүп жибершти! Ал эми Мидоус чоң эне кыздары менен боорлору эзилгиче күлүштү. Мамычанын артынан чыгып Ташбака мындай деди:

- Урматтуу айымдар жана мырзалар! Акчаны мен утуп алдым го деп ойлоп жатам. Кичине энтиккенимди басайын, анан акчаны алам.

Ушул сөздөрдөн кийин Ташбака акча салынган капчыкты алды, аны мойнуна илип, эч нерсе болбогон сыяктуу үйүнө жөнөдү.



девочками - и едва не лопнули со смеху. Вышел из-за столбика братец Черепаха и сказал:

- Уважаемые леди и джентльмены! Думается мне, что деньги-то выиграл я. Вот отдышусь немножечко и заберу их.

С этими словами взял братец Черепаха кошелек с деньгами, повесил его себе на шею и как ни в чем не бывало отправился домой



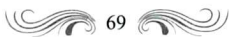
## ТАШБАКА КАНДАЙЧА БААРЫНАН КҮЧТҮҮ БОЛУП ЧЫКТЫ

*АКШнын африка-америкалыктарынын жомогу*

Бир күнү Мидоус чоң эне набат кайнатууну ойлонду.

Кимдерди конокко чакырыш керектигин айтты жана алар келээри менен дангер (патока) салынган челекти короого алып чыгып, от жага баштады.

Ар бирине иш табылды. Аюу отун ташыганга жардамдашты, Карышкыр иттерди кубалап турду, Түлкү отту карап, Коён набат жабышып калбаш үчүн табактарды майлап жатты, ал эми Ташбака селкинчекке



## КАК БРАТЕЦ ЧЕРЕПАХА ОКАЗАЛСЯ СИЛЬНЕЕ ВСЕХ

*Сказка афро-американцев США*

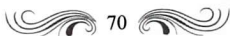
Задумала однажды матушка Мидоус варить леденцы. Назвала она гостей, и столько их явилось на приглашение, что пришлось чан с патокой вытащить во двор и там же, во дворе, развести огонь.

Дело нашлось каждому. Братец Медведь помогал таскать дрова, братец Волк отгонял собак, братец Лис присматривал за огнем, братец Кролик смазывал жиром тарелки, чтобы к ним не прилипли леденцы, а братец Черепаха взобрался в качалку и объявил что будет следить за патокой, чтобы не убежала.

чыгып, төгүлүп калбашы үчүн дангерге көз салып турарын жарыялады.

Бир сөз менен айтканда бардык кошуналар чогулушту, бирок эч кимиси тентектик, ээнбаштык кылган жок. Анткени, Мидоус чоң эненин үйүндө дайыма тартип сакталаар эле: анын үйүнө келдиңби — бардык талаш-тартыштарды унутуп, зымга тарткандай жүрүшүң керек.

Челектеги дангер кандайча шуулдап жана чулкулдап жатканына көз салып меймандар маектешип, тамшанышып отурушту. Ошентип алар кичине-кичинеден өздөрүнүн күчтүүлүгүн жана шамдагайлыгын айтып мактана башташты.



Словом, собрались все соседи, однако никто не озорничал и не проказничал. Уж так было заведено у матушки Мидоус: пришел к ней дом, — веди себя как полагается, забудь обо всех ссорах и раздорах.

Вот сидят гости, беседуют, облизываются, глядя, как клокочет и булькает в чане патока. И начали они мало-помалу хвастаться своей силой и ловкостью.

Братец Кролик заявил, что он самый быстрый, а братец Черепаха знай себе покачивается покачивается в кресле да на патоку поглядывает.

Братец Лис сказал, что он самый хитрый, а братец Черепаха знай себе покачивается в кресле.

Братец Волк по всеуслышание объявил,



Коён мен эң күлүкмүн деди, ал эми Ташбака элес албагансып (билмексен болуп) креслодо термелип, дангерге көз салып отурду.

Түлкү мен эң куумун деди, ал эми Ташбака элес албагансып креслодо термелип отурду.

Карышкыр мен эң эр жүрөкмүн деп баардыгына угуза айтты, ал эми Ташбака элес албагансып креслодо термелип отурду.

Аюу мен эң күчтүүмүн деп күрүлдөдү, ал эми Ташбака элес албагансып креслодо термелип отурду.

Ошентип ал термелип отура берди, бир учурда көздөрүн жүлжүйтүп, мындай деди:

- Демек, силердин оюнарча мага окшогон картаңдар эсепке кирбейт экен да? Мен Коёнго ким эң күлүк



что он самый храбрый, а братец Черепаха знай себе покачивается в кресле.

Братец Медведь прорычал, что он самый сильный, а братец Черепаха знай себе покачивается в кресле.

Вот качался он так, а потом прищурил глаз и говорит:

- Значит, по-вашему, такая старая скорлупа, как я, вроде бы уже и не в счет? Словно бы и не я доказал братцу Кролику, что не он самый быстрый! Нет, друзья, не выйдет! Пусть братец Медведь не хвалится, будто он самый сильный. Я и с ним готов поспорить!

Тут как начали все смеяться да подтрунивать над братцем Черепахой! Ведь кого хочешь, спроси - каждый скажет, что Медведь сильнее любого вола.

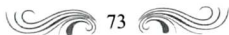


экенин далилдегендей болбодум беле! Мунунардан эчтеке чыкпайт достор! Эң күчтүү экенин айтып, Аюу мактанбай эле койсун. Мен аны менен мелдешүүгө даярмын!

Бардыгы Ташбаканы шылдындап күлө башташты! Кимден сурасаң да – Аюу өгүздөн да күчтүү экенин айтат эмеспи. Алар күлүшүп, Мидоус чоң энеден Ташбака Аюудан күчтүү экенин кантип далилдей ала турганын сурап көрчү деп, чурулдашты.

- Мага бир бышыгыраак аркан бергиле, мен көлмөгө чүмкүйм, Аюу мени суудан тартып чыгара алаар бекен, - деп жооп берди Ташбака.

Алар кайрадан күлүштү, ал эми Аюу ордунан турду да мындай деди:



Посмеялись, пошумели, тут матушка Мидоус возьми и спроси братца Черепаху, как это он собирается доказать, будто он сильнее Медведя.

- Дайте только мне веревку, да покрепче, а я нырну в пруд, и там посмотрим, сумеет ли братец Медведь вытащить меня из воды, - ответил братец Черепаха.

Тут все снова развеселились, а братец Медведь встал и сказал:

- Вот жалость, что у нас нет веревки! А братец Черепаха ему в лад:

- Ну конечно, ни веревки нет, ни силенки!

Да, именно так и сказал братец Черепаха, а сам знай себе, покачивается в кресле и на патоку поглядывает, не убежала бы.

- Тилекке каршы, бизде аркан жок да!

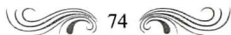
Ал эми Ташбака аны жактырбай:

- Албетте, аркан да жок, күч да жок! – деди.

Ташбака дал ушинтип айтты да, элес албагансып креслодо термелип, дангерге көз салып отуруп калды.

Ошол учурда Мидоус чоң эне ордуна туруп, өзүнүн кир жайган арканын бере тураарын айтты жана набат тарелкаларга катканга чейин, бардыгы көлмөгө барып, чынында эле Ташбаканын күчтүү экенин өз көзүңөр менен көрсөңөр болот, - деди. Ташбаканын өзүнүн өлчөмү алакандай эле болсо да, анын Аюуну жеңем деп мактанганы өтө кызык угулду.

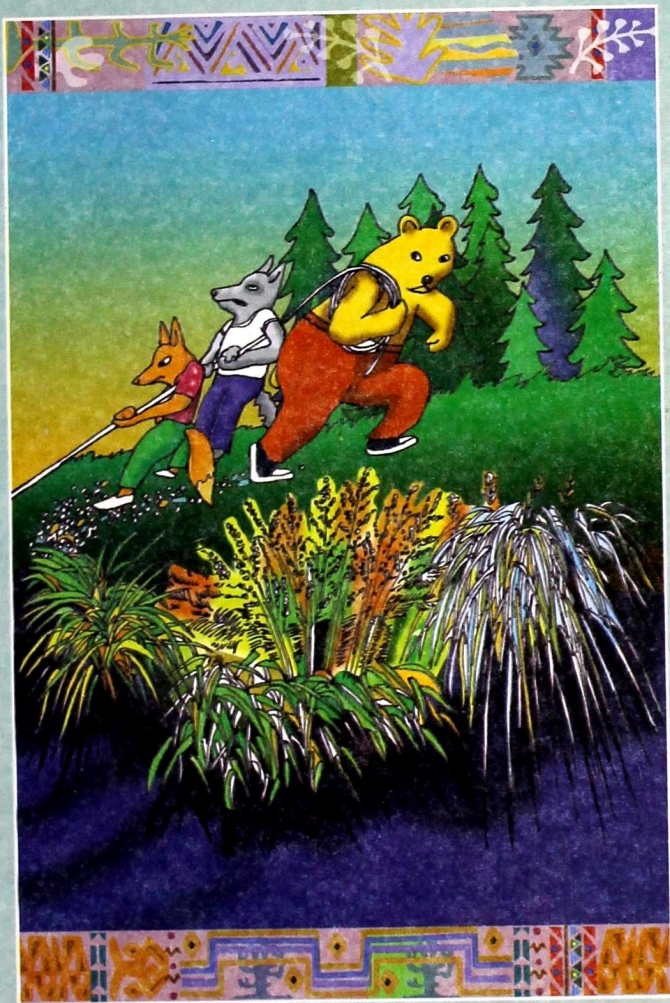
Бир сөз менен айтканда алар аркан алып, көлмөгө жөнөштү.



Поднялась тогда с места матушка Мидоус и сказала, что охотно одолжит им свою бельевую веревку и, пока леденцы будут остывать на тарелках, все могут отправиться к пруду и собственными глазами убедиться, так ли на деле силен братец Черепаха. Сам братец Черепаха и размерами-то всего в ладонь, и уж очень забавно было слушать, как он хвастает, будто одолеет Медведя.

Словом, взяли они веревку и направились к пруду.

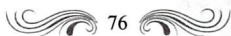
Пришли на берег, облюбовал братец Черепаха местечко по вкусу, взялся за один конец веревки, а другой протянул Медведю.



Алар Ташбака жактырган жээкке келишти, ал аркандын бир учун, ал эми экинчи учун Аюу кармады.

- Эми, урматтуу айымдар жана мырзалар, - деп кайрылды Ташбака карап тургандарга, - силер Аюу менен бирге тээтигил токойчогу баргыла. Мен ушул жерде калам. Мен үнүмдү чыгараарым менен – Аюу арканды тарта баштасын, өзүнүн күчүн көрсөтсүн. Эгер Аюунун алы жетпесе, арканды баарылап тарта берсеңер болот. Бул жагын болсо мен өзүм эле тууралайм.

Бардыгы токойду карай жөнөштү, Ташбака жалгыз калды. Алар көздөн далдоо болоор менен Ташбака сууга чүмкүп кирип, аркандын учун сууга чөгүп калган эң



-А теперь, уважаемые леди и джентельмены, - обратился братец Черепаха к зрителям,- отправляйтесь вместе с братцем Медведем во-о-он в тот лесок. Я же останусь здесь. Как только подам голос - пусть братец Медведь начинает тащить веревку, пусть показывает свою силу. Да что там братец Медведь! Вы все беритесь за тот конец, а я уж здесь как-нибудь один управлюсь.

Все двинулись в лес, а братец Черепаха остался один. Только скрылись все из виду, братец Черепаха нырнул в воду и крепко-накрепко привязал свой конец веревки к большущей коряге. Потом вылез на берег и что было мочи закричал:

- Тяни!

Схватил Медведь веревку, подмигнул матушке

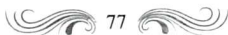
чоң бакка бекем байлады. Андан кийин жээкке чыгып, болгон үнү менен кыйкырды:

- Тарта бер!

Аюу арканды кармап, Мидоус чоң эне менен кыздарга кандай тартаарымды карап тургула деди! Кыймылдата да албады!

Аюунун ачуусу келип, арканды ийнине ороп туруп, бардык күчү менен алга умтулду, бирок Ташбаканы тартып чыгара албады.

Карышкыр секирип чыгып, Аюуга жардамдаша баштады, бирок натыйжа болбоду! Андан кийин бардыгы жабыла арканды кармап, тарта башташты. Күшүлдөп-бышылдап тартышты, тартышты – алдары жетпей кызык тамаша гана болду!



Мидоус и девочкам да как дернет! Никакого толку!

Рассердился Медведь, обмотал веревку вокруг плеч, рванулся вперед изо всех сил - только братец Черепаха не пускает.

Тут Волк подскочил, стал помогать Медведю - куда там!

Тогда уж и все остальные взялись за веревку. Тянут, пыхтят, из кожи вон лезут - потеха, да и только!

А братец Черепаха покрикивает на них с берега:

- Что же вы не тащите? Смотрите, веревка-то у вас вся провисла!

Наконец почувствовал братец Черепаха - перестали они тянуть за веревку. Тут он опять нырнул в пруд, отвязал конец, вылез на берег, сел и сидит, вроде как

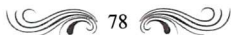
Ал эми Ташбака жээктен аларга кыйкырды:

- Эмне тарта албай атасыңарбы? Арканга бардыгы-  
нар асылып алыптырсыңар го!

Акырында Ташбака алар чарчап арканды тарта албай калгандарын билди. Ал кайрадан көлмөгө чүмкүп кирип, аркандын учун чечти, жээкке чыкты жана эс алып аткан кейиптенип отуруп калды.

Бардыгы жакындап келишти, ал болсо мындай деди:

- Эң акыркы жолу силер жаман тарткан жоксуңар. Дагы кичине тартсаңар эле, мени сууруп чыкмаксыңар. Сен Аюу досум чынында эле абдан күчтүү экенсиң. Чынында эки өгүздөй эле күчүң бар экен. Ошентсе да мен сенден күчтүүрөөкмүн!



отдыхает.

Подошли все поближе, а он и говорит:

- В самый последний раз вы дернули неплохо. Еще бы немного, пожалуй, ваша взяла бы. Ты, братец Медведь, и правду очень силен. Верно, не слабее пары волов. Только я все-таки посильнее тебя!

## КОЁНДУН АКЧА САРАЙЫ

*АКШнын африка-америкалыктарынын жомогу*

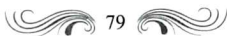
Бир күнү Коён менен Түлкү жолдон жолугуп калышты. Учурашкандан кийин Коён Түлкүдөн аялы, балдары жөнүндө сурай баштады. Анда Түлкү мындайча жооп берди:

- Кудайга шүгүр, жакшы эле жашап жатабыз. Ал эми өзүңөр кандай турасыңар?

- Биз деле жакшы турабыз.

Алар катар басышып, аңгемелешип баратышты, ошол учурда Коёндун чөнтөгүндө бир нерсе шыңгырап атканын Түлкү угуп калды. Түлкү мындай деди:

- Коён сенин чөнтөгүндө акча шыңгырап атабы,



## МОНЕТНЫЙ ДВОР БРАТЦА КРОЛИКА

*Сказка афро-американцев США*

Встретились однажды на дороге братец Кролик и братец Лис. Поздоровались, стал Кролик расспрашивать Лиса о жене, о детях. Отвечает Лис:

- Да живем, слава богу, ничего. А у тебя дома как?

- Да и я не жалуясь.

Идут они рядом, беседуют, только слышит Лис что-то позвякивает у Кролика в кармане. Вот Лис и говорит:

- Может, я и ошибаюсь, однако кажется мне, братец Кролик, что у тебя в кармане деньги позванивают.

мүмкүн мен жаңылышып жаткандырмын, бирок мага ошондой сезилип жатат.

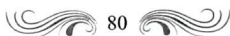
Коён күлүмсүрөп, ага көңүл кош эле жооп берди:

- Кайдагы акча – майда тыйындар да! Мен дайыма ар кандай учур үчүн тыйын салып коём.

Ушул сөздөрдү айткандан кийин ал чөнтөгүнөн бир кочуш тыйын алып чыкты.

Түлкү аны карап, таң калды: мында доллар да, мурда көрүп-көрбөгөн башка тыйындар да жүрөт! Анын баары көздү уялтып, күнгө жаркылдайт!

- Ой, сенин акчаң көп турбайбы, Коён! – деп кыйкырды Түлкү. – Мен өткөн жылы базарда дарбызымды саткандан бери мынча көп акча көрө элек



Ухмыльнулся Кролик и ответил этак небрежно:

- Да какие там деньги - мелочишка! У меня всегда есть немного на всякий случай.

С этими словами вытащил из кармана целую пригоршню монет.

Глянул Лис и ахнул: тут и долларов, и всякой иной монеты видимо невидимо! Засверкало все это на солнце, да так, что глазам больно!

- Ну и деньжищ у тебя, братец Кролик! - вскричал Лис. - Я с прошлого года, с тех самых пор, как продал на базаре свои арбузы, не видывал сразу столько денег. Неужели ты не боишься, что кто-нибудь набросится на тебя и все отнимет?



болчумун.

- Кимдир-бирөө кол салып, баарын алып коёт деп коркпойсунбу?

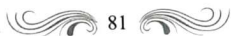
- Көрсөң муну! – деди Коён. – Мындай ойду ар ким эле каалашынча ойлоно берсе болот.

Ал ушинтип айтты да, өз жолу менен кетти, карап турсаң сырткы көрүнүшү кадимки эле миллионердей. Сары тилкеси бар шым гана жетишпей тургансыйт.

- Эй, Коён досум, токточу! – деп анын артынан кыйкырды Түлкү. – Айтчы, сен ушунча акчаны кайдан таптың?

- Кайсыл жерден жасалса ошол жерден алдым!

Түлкү таң калгандан оозу ачылып калды, андан



- Подумаешь! - отвечает Кролик. - Этого добра всякий может раздобыть сколько душе угодно.

Сказал и пошел дальше своей дорогой, важный такой - ни дать ни взять настоящий миллионер. Только брюк в желтую полоску не хватает.

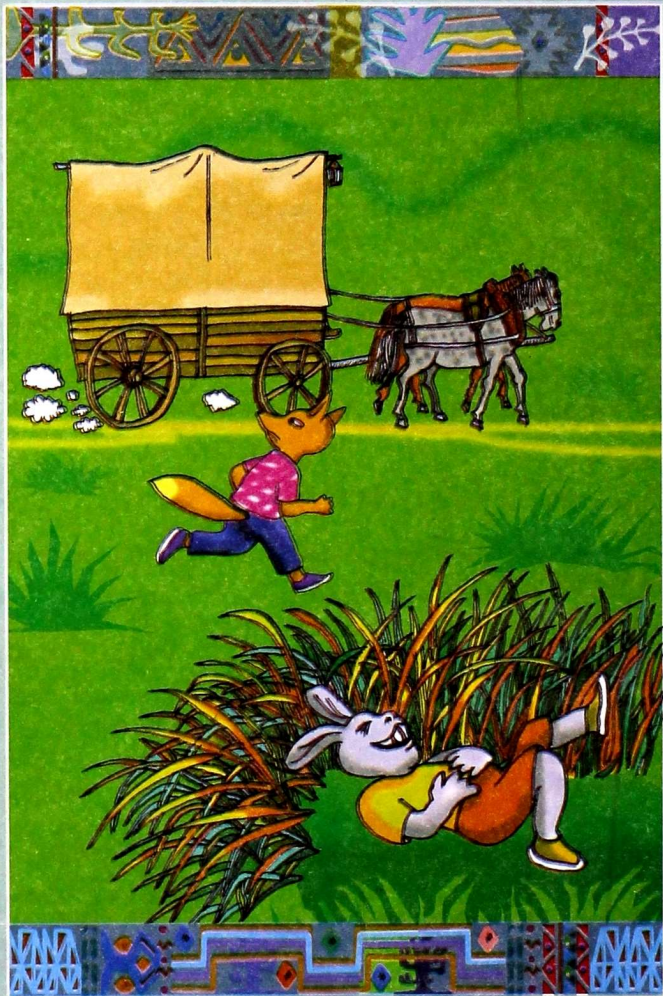
- Эй, братец Кролик, послушай! - кричит вслед ему Лис. - Сделай милость, скажи, откуда у тебя столько денег?

- А оттуда, где их делают, вот откуда!

Лис даже рот разинул от удивления, а потом и спрашивает:

- Где же, любопытно мне знать, их делают, деньги-то?

- Да то в одном месте, то в другом. Ты, братец Лис,

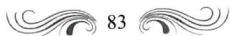


кийин минтип сурады:

- Кайдан, акчаны кайдан жасаарын билгим келип турат?

- Аны кээде бир жерде, кээде башка жерде жасайт. Сен досум Түлкү мен айткандай жаса, эң негизгиси көңүл буруп, кулак түрүп тур, ошондо гана сенин акчаң көп болот.

Түлкү Коёндон эңсеген жерди кантип издеп тапса болоорун айтып берчи деп сурана баштады. Ошентип ал мындай да, тигиндей да шыйпалактады, ал эми Коён ага айтсамбы же айтпай эле койсомбу? – деп арсар болгон сыяктуу сүрдүү карап турду. Андан кийин көк чөпкө отуруп, жерге таяк менен кандайдыр бир тегерекчелерди чие баштады. Бир аз үндөбөй турду да,



делай, как я тебе скажу, а главное, будь повнимательнее, держи ухо востро, тогда и у тебя будет много денег.

Стал Лис упрашивать Кролика - расскажи да расскажи ему, как отыскать заветное место. И так и этак ластился, а Кролик смотрел на него сурово, так, словно сомневался: говорить или не говорить? Потом уселся на траву, стал рисовать на земле тростью какие-то кружочки. Помолчал еще немного и сказал:

- Ну, ладно, братец Лис. Допустим, открою я тебе тайну - так ты ведь сразу раззвонишь всему свету! Соседи и захватят наши деньги, а нам не достанется ни цента.

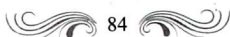
Тут Лис начал клясться, что и словом не обмолвится

мындай деди:

- Болуптур, Түлкү досум. Мен сага сырымды айтсам – сен дароо эле аны бүткүл дүйнөгө жайып жибересин да! Кошуналар биздин акчаны ээлеп алышат, ал эми бизге бир да тыйын калбай калат.

Түлкү бул жөнүндө эч кимге үндөбөсүн айтып ант бере баштады, ошондо гана Коён жакыныраак отуруп, эки жагын каранып, жөтөлдү да мындай деди:

- Чынында айтып бергидей деле эч нерсе жок Түлкү досум. Арзыбаган эле иш. Негизгиси – жолду көңүл коё карап, фургондун көрүнүшүн күтүш керек. Менин сага айтаарым, чыныгы фургондун алдында эки, артында эки дөңгөлөгү болот. Эгерде жакшылап карасаң, алдыңкы дөңгөлөктөрү арткыларынан кыйла



об этом, и тогда Кролик устроился поудобнее, огляделся по сторонам, откашлялся и сказал:

- Рассказывать-то, собственно, нечего, братец Лис.

Дело-то пустяковое. Главное - внимательно следить за дорогой и ждать, пока не покажется фургон. А у настоящего фургона, надо тебе сказать, два колеса спереди и два сзади. Если приглядеться, то можно заметить, что передние колеса гораздо меньше задних. Вот и соображай теперь, братец Лис, что из этого следует.

Подумал Лис, подумал, покачал головой:

- Где уж мне догадаться, братец Кролик!

Глянул па него Кролик укоризненно так, словно жалея

кичине экенин байкоого болот. Мына эми баамдап көрчү, Түлкү досум, мындан эмне келип чыгат.

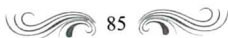
Түлкү ойлонуп башын чайкады:

- Мен муну кантип тапмак элем, Коён досум!

Коён анын ушундай кемпай экендигин аягансып, жекирүү менен карады да, угуза мындай деди:

- Анда эмесе мындай, Түлкү досум. Мындан эртеби кечпи чоң дөңгөлөк кичине дөңгөлөктү кууп жетээри келип чыгат – анткени, өзүң билгендей чоң дөңгөлөк тезирээк дөңгөлөнөт эмеспи. Ошентип, дөңгөлөктөр бири бирине сүртүлө баштаган учурда алардын астынан жаңы тыйындар ыргып чыга баштайт. Эми түшүндүңбү, Түлкү досум, эмне кылышты?

Түлкү кайрадан катуу ойлонду, кайрадан башын



его за то, что он такой тугодум, а вслух произнес:

- Так вот, братец Лис. Следует из этого, что рано или поздно большие колеса догонят колеса маленькие — ведь большие колеса, как ты понимаешь, катятся быстрее. Ну а как только колеса начнут тереться друг о друга, тотчас из-под них станут выскакивать новенькие монетки. Теперь тебе ясно, братец Лис. что нужно делать, а?

Вновь крепко задумался Лис, опять покачал головой. Кролик - тот даже глаза закрыл от досады:

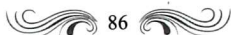
- Ну конечно, братец Лис, если тебе не нужны деньги, тогда можешь преспокойно сидеть на месте, а фургон пусть себе катится дальше! Но уж если хочешь иметь доллары, следуй за фургоном и лови

чайкады. Коён - өкүнгөндөн көзүн жуумп жиберди:

- Албетте, Түлкү досум, эгер сага акчанын кереги жок болсо, анда тынч эле ордунда отура берсең болот, ал эми фургон андан ары кете берет! Ал эми долларлуу болгун келсе, фургонду ээрчип, арткы дөңгөлөгү алдыңкы дөңгөлөгүнө жанышкан көз ирмемди күт. Ошол учурда оозунду ачып туруп калбай, тыйындарды чогултуп ал!

Акыры Түлкү эмне кылыш керектигин түшүндү жана сүйүнүп – эч кимге айтпайм! – деди. Ал эми Коён сөзүн улантты:

- Жолдон фургонду көрөөрүң менен – дароо мени чакыр, албетте, эгерде өкүнбөгүдөй болсоң. Мени дароо чакыр, мен акчадан баш тартпайм, мага азыр да



мгновение, когда задние колеса коснутся передних. Тут уж знай не зевай, подбирай монеты!

Наконец-то Лис понял, в чем дело, и обрадовался - не передать! А Кролик продолжал:

- Как увидишь на дороге фургон – немедленно зови меня, если, конечно, сам не пожелаешь попытать удачи. Сразу зови, уж я-то от денег не откажусь, у меня сейчас в них нужда.

Сорвал Лис травинку и стал покусывать ее в нерешительности, тут до его ушей донесся скрип колес: по склону холма ехал фургон! Покосился Кролик на Лиса и сказал:

- Ты, братец Лис, не стесняйся, ты только скажи, что не хочешь бежать за фургоном, и я сам побегу.

керек болуп турат.

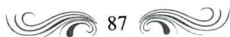
Түлкү чөптү үзүп алып, аны чечкинсиз түрдө жей баштады, ушул учурда кулагына дөңгөлөктүн кыйчылдаганы угулду: дөбөнүн капталында фургон келатыптыр! Коён Түлкүнү жаман көзү менен карап мындай деди:

- Сен, Түлкү досум, уялбай эле ачыгынды айт, фургондун артынан чуркагың келбесе, анда мен өзүм чуркайм.

- Эгерде дөңгөлөктөр бири бирине жанышпай калсачы?

Коёндун чыдамы жетпей кетти:

- Бир эле нерсени сага жүз жолу түшүндүргөнгө менин убактым жок, Түлкү досум. Чуркагың келбейби



- А что, если колеса не будут тереться друг о друга?

Тут Кролик вконец потерял терпение:

- Нет у меня времени по сто раз объяснять тебе одно и то же, братец Лис. Не хочешь бежать - так и скажи!

Улыбнулся смущенно Лис, будто устыдившись собственной тупости.

- Я, братец Кролик, пожалуй, пробегусь немножко, посмотрю, как у фургона колеса катятся.

Пожелал Кролик удачи Лису и медленно зашагал по дороге, стараясь не терять Лиса из виду. Поднялся он на вершину холма, оглянулся и увидел, что Лис, высунув язык, мчится вдогонку за фургоном. Кролик

– ачык эле айт!

Өзүнүн келесоолугунан уялгансып, Түлкү оңтойсуздана күлүмсүрөдү.

- Мен, Коён досум, бир аз чуркап, фургондун дөңгөлөктөрү кандай дөңгөлөнөөрүн көрөйүн.

Коён Түлкүгө ийгилик каалап, Түлкүнүн караанын жоготпошко аракеттенип, жол менен жай басып келе жатты. Ал дөбөнүн чокусуна чыгып, алдыны карады жана Түлкү тилди сунуп таштап, фургондун артынан зымырап баратканын көрдү. Коён жерге жыгылып, чөпкө оонап, төрт аягы асманды карап калгыча күлдү! Ал эми Түлкү болсо арткы дөңгөлөгү качан алдыңкысын кууп жетет деп фургондун артынан чуркап кете берди. Ошентип ал Миссисипинин дал



повалился на землю и давай кататься по траве от смеха, да так, что пятки сверкали в воздухе! А братец Лис - тот все бежал и бежал за фургоном, все ждал, когда задние колеса нагонят передние. Так и добежал до самой Миссиспи!



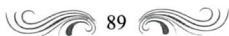
өзүнө чейин чуркап жетти!

## **ТҮЛКҮ КОЁН ҮЧҮН КАНДАЙЧА АЗАПКА ТҮШТҮ**

*АКШнын африка-америкалыктарынын жомогу*

Качандар бир кезде Коён Адамдын капуста айдаган талаасына барып, капустасын жеп салганы адат болуп калыптыр. Акыры Адамдын ачуусу келип, капас коюп Коёнду кармагысы келет. Бир күнү Коён адаттагысындай эле талаага келип, жашылча жей баштады, ушунчалык кызуусуна кирип алгандыктан, капаска кантип түшкөнүн да байкабай калды.

Ошол замат Адам пайда болду! Ал Коёнду көрүп,



## **КАК БРАТЕЦ ЛИС ПОПАЛ В ПЕРЕДЕЛКУ ИЗ-ЗА БРАТЦА КРОЛИКА**

*Сказка афро-американцев США*

Повадился одно время братец Кролик бегать на поле братца Человека и лакомиться там свежей капустой. И так рассердился в конце концов братец Человек, что решил поставить ловушку и поймать Кролика. Вот однажды прибежал братец Кролик на поле и набросился на зелень, да так увлекся, что не успел и пикнуть, как оказался в ловушке.

А братец Человек тут как тут! Увидел он Кролика, захлопал от радости в ладоши и закричал:

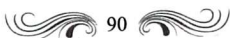
- Ага, попался, приятель! Выходит, это ты

кубанганынан алакан чаап, минтип кыйкырды:

- Ага, ашынам, акыры колго түштүңбү? Бул сенин менин талаамды каалагандай майкандап, жөөктөрдү тепсеп, капустамды жегениңдин акысы? Эми сен менден кутула албайсың! Маш болуп бүткөн экенсиң! Дагы бир жолу тентектик кылсаң мен сени коё бербейм! Бир аз тура тур, сенин бардык кылыгың үчүн мен сени менен эсептешип алайын!

Ушул сөздөрдү айткандан кийин Адам, чыбык алып келүүгө бадал өскөн жакка кетти.

Ал эми Коёндун жалынып-жалбарганга да алы келген жок. Капаста өлүү менен тирүүнүн ортосунда отурду, коркконунан жаны көзүнө көрүнүп, колго түшкөнүн эми сизди.



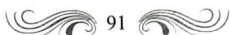
безобразничал на моем поле, топтал грядки, пожирал капусту? А теперь вот сидишь здесь и не знаешь, как выпутаться! Ничего не скажешь, ловкач ты! Только на сей раз - шалишь, не уйдешь! Подожди, я с тобою рассчитаюсь за все твои проделки!

И с этими словами братец Человек направился в заросли орешника за гибкими прутьями.

А братец Кролик - тот и слова вымолвить не может. Сидит в ловушку ни жив ни мертв, душа от страха в пятки ушла, чувствует - попался!

Тут откуда ни возьмись - братец Лис. Увидел он брата Кролика в ловушке, даже рот открыл от удивления. А Кролик притворился будто ему смерть как весело! Хохочет, ну просто умирает со смеху! И

Ушул учурда кайдан-жайдандыр Түлкү пайда болду. Ал капаска түшүп калган Коёнду көрүп, таң калгандан оозу ачылып калды. Ал эми Коён болсо өлүм ага шандуудай сезилип, амалдана баштады! Ал тим эле күлкүдөн өлүп бараткандай каткырды! Ал Түлкүгө болгон окуяны айтып берди. Бүгүн кечинде Мидоус чоң эненин үйүндө үйлөнүү үлпөтү болорун, ага Коёнду чакырганын айтты. Ал эми Коён тилекке каршы, ага баралбасын айтты. Анда кыздар аны кармап дубалга байлап коюшту, ал эми өздөрү молдого чуркап кетишкенин жана кайра келатканда Коёнду чечип алып, өздөрү менен бирге тойго ала кетишмек болгонун айтты. Кокуйдун үстүнө алат болуп, - деп улантты Коён өзүнүн аңгемесин, - дал бүгүн эртең



наплел он братцу Лису целую историю. Будто нынче вечером в доме матушки Мидоус состоится свадьба и ему, братцу Кролику, велели непременно прийти в гости. А он, Кролик, как на грех, не может прийти. Тогда девочки взяли и привязали его к забору, а сами побежали за священником и сказали на прощание, что на обратном пути развяжут Кролика и уведут с собой на праздник. И надо же беде случиться, продолжал свой рассказ братец Кролик, что как раз сегодня утром заболели его крольчата. У них сильный жар, и ему, Кролику, позарез нужно сбегать к лекарю за пилюлями.

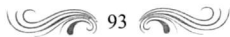
- Прошу тебя, братец Лис, будь другом, -



менен менин бөжөктөрүм ооруп калыптыр. Алардын эти ысып чыгыптыр, ошондуктан дарыгерге дары үчүн тезинен барышым керек эле, - деп айтты.

- Сенден суранам, Түлкү агатай, - деп жалбарды Коён, - кичи пейилдикке менин ордума туруп турбайсыңбы, азыр кыздар келет жана алар менен үйлөнүү үлпөтүнө барасың. Алар менен көңүлдүү отуруп өлөрчө тоёсун, мындай учур дайыма эле боло бербейт!

Түлкү анын узакка суранганын деле күткөн жок. Ал капаска кирди, ал эми Коён анын оозун бекем бекитип, Түлкү менен коштошту да, дарыгерге бараткан түр көрсөтүп жолго түштү. Ал жаңы эле жайланыша баштаганда, колуна бир тутам көк тал чыбык кармаган Адам пайда болду. Ал Түлкүнү көрүп, таң калганынан



взмолился Кролик, - займи мое место, дождись девочек и ступай с ними на свадьбу. Повеселишься там досыта, это уж как пить дать!

Братец Лис не заставил себя долго упрашивать. Залез он в ловушку, а братец Кролик потуже затянул узел на нём, попрощался с Лисом и пошел по дороге, будто бы к лекарю. Не успел он скрыться из виду - появился братец Человек с пучком розог в руках. Увидел братца Лиса и остановился как вкопанный.

- Эге, приятель! - воскликнул он.- Да ты, никак, перекрасился в другой цвет. И размерами стал побольше, и хвост у тебя как будто сделался длиннее. А ну-ка, отвечай, как твое имя?

Братец Лис в ответ ни слова. Тогда братец Человек

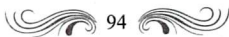
ордунан жылбай токтоп калды.

- Эй, ашына! – деп кыйкырды ал. – Сен эмне, башка түскө боёнуп алдыңбы. Көлөмүң да чоңоюп калыптыр, куйругуң да узарып кеткен сыяктанат. Кана, жооп берчи, сенин атың ким?

Түлкү жооп берген жок. Анда Адам мындай деди:

- Бүгүн менин жолум болуп турат! Адегенде менин огородумду майкандаган митаам түштү эле, эми менин казымды ала качкан ууру түшкөн тура!

Ушул сөздөрдү айткандан кийин Түлкүнү көк тал чыбык менен сабай баштады! Ал ошентип сабай берди, сабай берди – аны карап турганга чыдабайсың! Түлкү болсо долуланып ары-бери урунду, урушту, түкүрүндү, кыйкырды, ырылдады, ал эми Адам аны ура берди, ура



сказал:

- Вот уж повезло так повезло! Сперва попался тот прохвост, что портит мои посевы, а теперь - тот, что таскает моих гусей!

И с этими словами ка-а-к вытянет Лиса по спине розгами! Уж он стегал его, стегал - любо-дорого было посмотреть! Братец Лис - тот и рвался, и метался, и ругался, и плевался, и кричал, и рычал, а братец Человек все колотил и колотил его.

Пошел братец Человек за новыми розгами в лес, а братец Кролик тут как тут! Подошел к Лису и говорит:

- Ума не приложу: куда это запропастились девочки?

берди.

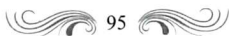
Чыбыгы түгөнгөн Адам дагы чыбык кыйып келгени токойго жөнөдү, ал эми Коён болсо жакын эле жерде болучу! Ал Түлкүгө келип мындай деди:

- Жанагы кыздар дайынсыз болуп кеткенине акылым жетпей жатат? Алар эчак эле келиши керек болучу. Мен болсо дарыгерге барып келе калдым, ал эми молдо андан жакын эле жерде эмес беле.

Ушуну айтып үйүнө өтө шашып тургандай түр көрсөтүп, Коён артка бурулду.

Бирок Түлкү тилге келди:

- Эгерде менин ушул жерден чыгып кетишине жардам кылсаң, мен сага абдан эле ыраазы болот элем, Коён иничегим. Менин кыздарды күтүп, Мидоус чоң



Давно пора им быть здесь. Я вот уже и к лекарю успел сбегать, а ведь до него куда дальше, чем до священника.

Сказав это, братец Кролик повернулся, как бы давая понять, что ужасно торопится домой.

Но тут заговорил братец Лис:

-Я был бы тебе чрезвычайно признателен, братец Кролик, если бы ты помог мне выбраться отсюда. Мне, пожалуй, уж не дожидаться девочек и не гулять на свадьбе в доме матушки Мидоус.

Братец Кролик преспокойно уселся на траву, поскреб за ухом, словно обдумывая, как ему поступить, а потом сказал:

- И верно, братец Лис. То-то, я гляжу, ты какой-то

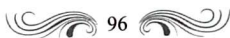
эненин үйүндөгү үйлөнүү үлпөтүндө тойлогум келбей турат.

Коён жай-баракат гана көк чөпкө отуруп, эмне кылаарын билбей ойлонуп аткансып кулагын кашып, анан мындай деди:

- Аның туура, Түлкү агатай. Мен сени карап турсам, бирөөдөн токмок жеген сыяктанып турасың. Жонундагы жүндөрүң да уйпаланып, бир башкача болуп калыпсың.

Буга Түлкү эч нерсе деп жооп берген жок, ал эми Коён болсо аны соороткон жок:

- Сен экөөбүз ашынабыз да, Түлкү агатай, ошондой эмеспи? Сен менден таарынычынды жашырбайсың да, туурабы? Болбосо мен кетип калам, Түлкү агатай, мага



такой, будто тебя побили. И взлохмаченный, словно по твоей спине прошлись разок-другой.

Ничего не сказал на это братец Лис, а братец Кролик не понимает:

- Мы ведь с тобой приятели, братец Лис, не так ли? Ты ведь не таишь на меня обиды, верно? А иначе мне и уйти недолго, братец Лис, мне время дорого.

Что оставалось делать Лису? Принялся он уверять Кролика, что ничего против него не имеет.

Тогда братец Кролик помог ему выбраться из ловушки, и разошлись они в разные стороны.



убакыт ушунчалык кымбат.

Түлкү эмне кылмак эле? Ал Коёнго эч кандай дооматым жок деп убадасын берди.

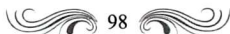
Ошондон кийин гана Коён капастын оозун ачты, экөө эки тарапты карай бөлүнүп кетишти.



## **АВСТРАЛИЯЛЫКТАРДЫН ЖОМОКТОРУ ЖАНА МИФТЕРИ**

### **АЙБАНАТТАР, КАНАТТУУЛАР ЖАНА БАЛЫКТАР КАЯКТАН ЖАРАЛГАН**

Ааламдын эгеси Эйнгана жерди жаратканда, ал айбанаттарды, канаттууларды жана балыктарды жасаганды унутуп калыптыр. Ал өрөөндөрдү жана тоолорду, токойлорду жана чөлдөрдү, деңиздерди жана өзөндөрдү, адамдарды, бак-дарактарды жана өсүмдүктөрдү жаратты, бирок айбанаттар, канаттуулар жана балыктар жөнүндө ойлонгон жок.



### **СКАЗКИ И МЫФЫ АВСТРАЛИИ**

#### **ОТКУДА ВЗЯЛИСЬ ЗВЕРИ, ПТИЦЫ И РЫБЫ**

Когда мать вселенной Эйнгана создала землю, она забыла сделать зверей, птиц и рыб. Сотворила она долины и горы, леса и пустыни, моря и реки, людей, деревья и растения, но о зверях, птицах и рыбах не подумала.

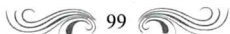
Еще сотворила Эйнгана дождь, чтобы он наполнял водой дно рек, и его братьев - молнию и гром.

Эйнгана өзөндөрдү сууга толтуруш үчүн, жамгырды жана анын бир туугандары – чагылган менен күндүн күркүрөгөнүн да жаратты.

Аларды Эйнгана өзүнүн балдарындай жакшы көрүүчү, баарынан көбүрөөк Маррагона-чагылганды жакшы көрүүчү. Ал Маррагонага аскаларды талкалап, бак-дарактарды кыйратуу үчүн көптөгөн таш балталарды белекке берди. Ал эми Маррагонанын иниси күндүн күркүрөгү бул учурда коркунучтуу тарсылдап, катуу күркүрөдү.

Маррагона-чагылгандын уулу бар болучу, ал бир да жолу жерге түшкөн эмес эле. Бир күнү анын жерде адамдар кандай жашап жатканын билгиси келди.

Ал жерге түшүп, аскерлер майрам жана согуш бийин



И любила их Эйнгана, как родных сыновей, а больше всех любила она Маррагона-молнию. Подарила она Маррагону много каменных топоров, чтобы дробил он скалы и крушил деревья. А брат Маррагона, гром, при этом страшно грохотал и гремел.

Был у Маррагона-молнии сын, еще ни разу не спускавшийся на землю. И захотелось ему узнать, как живут люди на земле.

Спустился он вниз и стал смотреть, как воины танцуют пляску праздника и войны. Увидал его старейшина племени и приказал взять в плен, чтобы отец его, Маррагон-молния, не причинял больше вреда племени новарнинг.

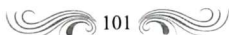


бийлеп жаткандарын көрдү. Аны уруунун аксакалы көрүп калып, анын атасы Маррагона-чагылган новарнинг уруусуна дагы зыян келтирбеш үчүн, аны туткунга алууга буйрук берди.

Бул жөнүндө Маррагона-чагылган билип калып, абдан ачууланды.

Өзүнүн таш балтасы менен уруунун адамдары жашынган асканы талкалады, алар түбүндө турган даракты да кыйратты. Маррагона-чагылган өзүнүн уулун бошотуп алды, ал дагы адамдардын артынан түштү.

Жерде абдан коркунучтуу болду. Новарнинг уруусунун адамдары Маррагона-чагылгандын каарынан аман калыш үчүн туш тарапка качышты жана



Узнал об этом Маррагон-молния и страшно рассердился.

Своими каменными топорами расколол он скалы, за которыми жили люди племени, и разбил деревья, под которыми они стояли. Освободил Маррагон-молния своего сына, и тот тоже погнался за людьми.

Страшно стало на земле. Побежали люди племени новарнинг со все стороны, ища спасения от гнева Маррагона-молнии. и привратились в зверей, птиц и рыб. Звери спрятались в норы, птицы поднялись высоко в небо, а рыбы опустились на дно морей.

А Маррагон-молния и его брат гром по-прежнему

айбанаттарга, канаттууларга жана балыкка айланып кетишти. Айбанаттар ийиндерге жашынышты, канаттуулар асманга бийик учуп кетишти, ал эми балыктар деңиздин түбүнө түшүп кетишти.

Ал эми Маррагона-чагылган жана анын бир тууганы күндүн күркүрөгү мурункудай эле жерге келип турат. Андан адамдар да, айбанаттар да, канаттуулар да коркушат жана алардан жашынып калышат.



посещают землю. И люди, и звери, и птицы боятся их и прячутся от них.

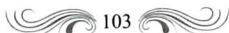


## **ЖЫЛАН КАНТИП УУЛУУ БОЛУП КАЛГАНЫ ЖӨНҮНДӨ**

Бул окуя көпчүлүк жырткыч жаныбарлар али адам кезинде болгон экен.

Жер бетинде абдан коркунучтуу, уулуу кескелдирик жашаптыр, анын аты Мунгоон-Гали экен. Ал уусу бар баштыкча алып жүрүп, адамдарды өлтүрүп, аларды жечү экен. Адамдар азая баштаптыр – анткени Мунгоон-Гали өтө эле соргок экен!

Ошондо бүткүл айбанаттар чогулуп (ал мезгилде бардык айбанаттар жана адамдар жакын туугандар болушуптур), адамзат тукумун кантип сактап калууну ойлоно башташты. Алар коркунучтуу Мунгоон-Галини



### **О ТОМ, КАК ЗМЕЯ СТАЛА ЯДОВИТОЙ**

Это случилось в те времена, когда многие звери были еще людьми.

Жил на земле страшный, ядовитый ящер, и звали его Мунгоон - Гали. В своей пасти он носил мешочек с ядом, убивал им людей и ел их. И стало мало людей - уж очень прожорлив был Мунгоон - Гали!

Собрались тогда звери (а в те времена все звери и люди были близкими родственниками) и стали думать, как спасти человеческий род. И решили звери послать хитрую черную змею Оойю-булуу, чтобы она

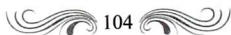
алдап, уусу бар баштыгын уурдап келиш үчүн, айлакер кара жылан Оойю-бу-луини жиберүүнү чечишти.

Буга айлакер жылан Оойю-бу-луи макул болду, ал эми өзү жөнүндө минтип ойлонду: "Мен Мунгоон-Галинин уулуу баштыгын өзүм ээлеп алайын. Ошондо мен бардык айбанаттардан жана адамдардан күчтүүрөөк болуп калам, бардыгы менден - кара жылан Оойю-бу-луиден коркуп турушат!".

Жылан Мунгоон-Галинин түнөгүнө сойлоп келсе, ал уктап жаткан экен.

Аны жылан ойготуп, мындай деди:

- Айбанаттар жана адамдар сени өлтүрөбүз деп сүйлөшүп жатышат. Мен сенин досун болгондуктан, алардын эмне кылганы атышканын мен сага айтып



перехитрила страшного Мунгоон-Гали и украла у него мешочек с ядом.

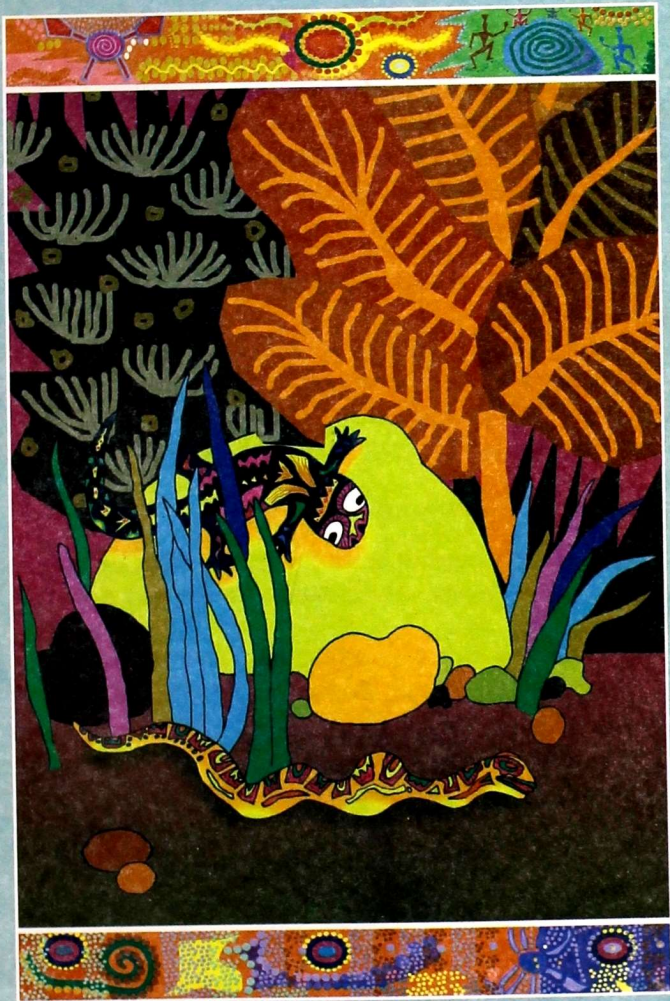
Согласилась хитрая змея Оойю-бу-луи сделать это, а про себя подумала: «Отниму-ка я у Мунгоон-Гали его мешочек с ядом и оставлю себе. И стану сильнее всех зверей и людей, и все будут бояться меня, черную змею Оойю-бу-луи!»

Приползла змея в логово Мунгоон-Гали, а он спит.

Разбудила его змея и говорит:

- Звери и люди сговорились убить тебя. Но я твой друг и открою тебе тайну, как они хотят сделать это. Только сначала дай мне подержать твой мешочек с ядом, а то я боюсь тебя!





коёюн деп келдим. Адегенде сенин уулуу баштыгыңды мен кармап турайын, болбосо мен сенден корком!

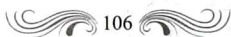
Аны уккан аңкоо кескелдирик жыланга өзүнүн баштыгын кармата койду. Жылан болсо түнөктөн сойлоп чыкты да, коюу чөптүн арасына кирип кетти.

Аны Мунгоон-Гали кууп жөнөдү, бирок жетпей калды.

Ошондон тартып чоң кескелдириктер адамдарга аңчылык кыла алышпай, курт-кумурскаларды гана жеп калышты.

Ал эми айлакер жылан Оойю-бу-луи аны адамдар жана айбанаттар күтүп отурган оттун жанына келген жок, уулуу баштыкты ээлеп калды.

Бардык адамдар жана айбанаттар жыланды жек



Послушался глупый ящер и передал змее мешочек. А она выскользнула из логовища и исчезла в густой траве.

Погнался за ней Мунгоон-Гали, но не догнал.

С тех пор не могут больше ящерицы охотиться на людей только на насекомых.

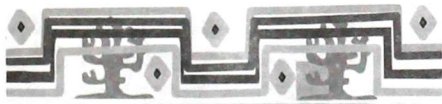
А хитрая змея Оойю-бу-луи не пошла к костру, где ждали её люди и звери, а оставила себе мешочек с ядом.

Возненавидели змею все люди и звери и стали убегать от нее или старались убить.

Ящерицы тоже ненавидят Оойю-бу-луи за обман. Но если змея укусит ящерицу, она от этого не умирает, потому что знает чудесную траву, вылечивающую от змеиного укуса.

көрүп, андан кача башташты жана көргөн жерден өлтүрүшчү болушту.

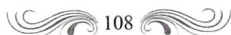
Кескелдириктер дагы алдап кеткендиги үчүн Оойю-бу-луини жек көрүшөт. Бирок эгерде жылан кескелдирикти чагып алса, анда ал өлбөйт, анткени ал жыландын уусунан айыктыруучу кереметтүү чөптү билет.



## **БОЛУП КӨРБӨГӨНДӨЙ ЧОНДУКТАГЫ БАКА БОРБОРДУК АВСТРАЛИЯДАГЫ БҮТКҮЛ СУУНУ КАНТИП ИЧТИ ЖАНА АНДАН АРЫ ЭМНЕ БОЛДУ**

Бул окуя илгери болуптур. Ал кезде менин чоң атамдын чоң атасы да төрөлө элек экен.

Өлкөнү аптап жана кургакчылык каптады. Бир дагы өзөндө, көлмөдө жана арыкта суу калбай калды. Адамдар, жаныбарлар жана канаттуулар кырыла баштады. Тирүү калгандар жалынынын табы жерге чейин жетип, бардыгын көлкүлдөтө эритип бараткан күнгө үрөйлөрү уча карап жатышты. Асманда токумдай да булут жок, бир гана ажалдын карааны жылып келатты.



## **КАК ЛЯГУШКА НЕБЫВАЛОЙ ВЕЛИЧИНЫ ВЫПИЛА ВСЮ ВОДУ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АВСТРАЛИИ И ЧТО СЛУЧИЛОСЬ ПОТОМ**

Очень давно это было. Тогда еще не родился прапрадедушка моего дедушки.

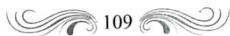
Пришли в страну жара и засуха. И не стало воды ни в одной реке, пруду или ручье. Люди, животные и птицы начали падать и умирать. С ужасом смотрели те, кто остался в живых, на страшное, злое солнце, горевшее ярким пламенем в расплавленном золоте неба. Исчезли тучи и облака, и единственной тенью была тень смерти.

Мергенчилер аң уулаганды токтотуп, жаныбарлар менен бирге кырылып жатышты.

Тирүү калгандар соолуп калган булактын башына чогулушуп, өлкөдөгү бүткүл суу кайда кеткенин талкуулап жатышты.

Көрсө, анын баарын болуп көрбөгөндөй чондуктагы бака ичип алган экен. Тирүү калган адамдар, жаныбарлар жана канаттуулар бүткүл сууну кайра кусушу үчүн, аны күлдүрүүнү чечишти.

Бирок баканын алдында күлкүчү куштун каткырганы, бөрсөнүн анын алдында күлкүлүү секиргени, каркыранын бир буттап бийлегени текке кетти. Болуп көрбөгөндөй чондуктагы бака оозун бекем жаап, күлүүнү каалаган жок.



Перестали охотники гоняться за дичью и умирали вместе с животными.

Собрались те, кто еще был жив, у высохшего главного водопоя и стали обсуждать, куда делась вся вода в стране.

Оказалось, что ее выпила лягушка небывалой величины. И решили те, кто был еще жив, люди, животные и птицы, рассмешить эту лягушку, чтобы вся вода вылилась из нее обратно.

Но напрасно хохотала перед лягушкой птица-хохотунья, напрасно смешно прыгал перед ней кенгуру и танцевал на одной ноге журавль. Лягушка небывалой величины крепко сжала рот и не хотела смеяться.

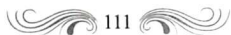
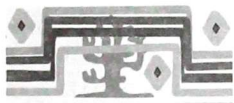
Тогда забрался маленький юркий червячок на ее



Ошондо кичинекей чапчаң курт такыр өөгүнө жылып жетип, куйругу менен кытыгылай баштады.

Ал узакка чейин чыдады, бирок зор бака акыры чыдай албай, күлүп жиберди, суу анын өтө зор оозунан шаркыратмадай төгүлдү.

Дароо эле өзөндөр, көлдөр жана арыктар жээгине чейин толду, тирүү калгандардын өмүрү сакталып калды.



голое брюхо и начал щекотать его кончиком своего хвоста.

Долго крепилась, но наконец не выдержала гигантская лягушка, затряслась от смеха, и вода хлынула водопадом из ее огромного рта.

И сразу наполнились до берегов реки, пруды и ручьи, и жизнь всего живого была спасена.



## ИТ МЕНЕН БӨРСӨ

Мурда бөрсө менен ит адам болгон экен. Алар бир жолу токойдогу жалгыз аяк жолдон жолугуп калышты.

- Сен кайда баратасың, дөбөт? – деп сурады бөрсө.

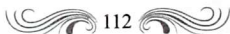
- Аң уулап баратам, - деп жооп берди дөбөт.

- Мен да сени менен барсам болобу? – деди бөрсө.

- Мейли, - деди дөбөт. - Жүрү мени менен, мага жолдош болосуң.

Алар өздөрүнүн найзаларын жана найза ыргыткычтарын алышты. Бөрсө сурады:

- Биз кайда барабыз?



## СОБАКА И КЕНГУРУ

Когда кенгуру и собака были людьми, повстречались они как-то на лесной тропе.

- Ты куда идешь, пес? - спросил кенгуру.

- Иду на охоту,- ответил пес.

- Я бы тоже пошел с тобой,- сказал кенгуру.

- Ладно,- сказал пес. - Пойдем со мной и будь мне другом.

Они собрали свои копья, и кенгуру спросил:

- Куда же мы пойдем?

- Да вон туда! - И пес повел кенгуру в горы.

Вскоре они подошли к речке. Берега у речки были глинистые. Там была и коричневая глина, и красная,



- Тээтигил жакка! – Дөбөт бөрсөнү тоого баштап жөнөдү.

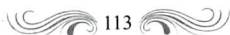
Алар бир өзөнгө туш келишти. Өзөндүн жээги чополуу экен. Ал жерде күрөң дагы, кызыл дагы, ак дагы чопо бар эле.

Алар найзалары менен түркүн түстөгү чополорду казып, дөбө кылып үйүп коюшту.

- Менин сүрөтүмдү тартып көрчү, - деп суранды дөбөт бөрсөдөн. – Мени итке окшоштуруп тартчы.

- Макул, - деди бөрсө. – Мен сени итке окшош болгудай кылып тартам.

- Сен адегенде мени күрөң чопо менен тарт, - деди дөбөт. – Мени итке айландырууга аракеттен.



и белая.

Они накопили копьями разноцветной глины и сложили ее холмиками возле себя.

- Попробуй разрисовать меня,- попросил пес кенгуру.- Разрисуй меня так, чтобы я стал похож на собаку.

- Ладно, - сказал кенгуру.- Я разрисую тебя так, что ты станешь похож на собаку.

- Ты сначала нарисуй меня коричневой глиной,- сказал пес. Попробуй преврати меня в собаку.

Кенгуру нарисовал сначала голову собаки, потом шею, и брюхо, и грудь, и хвост, и четыре лапы.

- Гляди! - сказал кенгуру. - Я нарисовал тебя. Разрисовал все как полагается. Ты получился совсем

Бөрсө адегенде иттин башын, андан кийин моюнун жана өөгүн, көкүрөгүн, куйругун, төрт бутун тартты.

- Карачы! – деди бөрсө. – Мен сени тарттым. Бардыгын болгондой тартууга аракеттендим. Сен иттин эле өзү болуп калдың.

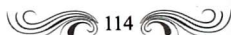
- Сен жакшы тартыптырсың, - деп мактап койду аны дөбөт. – Сен мени итке өтө эле окшоштуруп тартыптырсың.

- Эми сен мени тартчы, - деп өтүндү бөрсө.

- Макул, - деди дөбөт. – Анда жат.

- Сен мени оюңа келгендей эле тарта бербей, - деди бөрсө.

- Анда сен жат, - деди дөбөт. – Мен сени бөрсө болуп жана тызылдап чуркап баратканыңды тартам – хоп-хоп-хоп!



как собака.

- Ты хорошо разрисовал,- похвалил его пес.- Ты разрисовал меня совсем как собаку.

- А теперь ты разрисуй меня,- попросил кенгуру.

- Ладно,- согласился пес.- Ложись.

- Ты меня кое-как не рисуй,- сказал кенгуру.

- А ты ляг,- сказал пес.- И я разрисую тебя так, что ты станешь кенгуру и поскачешь во всю прыть - хоп-хоп-хоп!

Пес нарисовал голову кенгуру, потом две передние лапы, потом брюхо и хвост и задние лапы.

- Вот ты и готов,- сказал пес. - Я все правильно сделал. Я нарисовал в тебе все, что надо.

- Если ты все нарисовал, я должен стать кенгуру,-



Дөбөт бөрсөнүн башын, андан кийин алдыңкы эки бутун, анан өөгүн, куйругун жана арткы буттарын тартты.

- Мына сен даяр болдуң, - деди дөбөт. – Мен бардыгын туура жасадым. Мен сендеги бардык керектүүлөрдүн бардыгын тарттым.

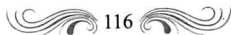
- Эгерде сен бардыгын тартсаң, анда мен бөрсө болушум керек, - деди бөрсө.

- Мен бүт бардыгын тарттым, - деп ишендирди досун дөбөт.

- Кана итче үрүп көрчү, - деди бөрсө.

- Макул, - деди да дөбөт үрүп кирди.

- Эми мени кууп жет, - деди бөрсө. – Бир аз чуркайлы.



сказал кенгуру

- Я все, все нарисовал, - уверил друга пес

- Ну-ка попробуй залаять по-собачьи, - сказал кенгуру

- Ладно, - согласился пес и залаял.

- А теперь догони меня, - сказал кенгуру. - Пробежимся немного

- Беги вперед, - сказал пес, - а я побегу за тобой.

И вот они уже были не люди; они стали собакой и кенгуру.

Кенгуру поскакал вперед, а пес погнался за ним. Они пробежали по долине, перескочили через ручей и взобрались по склону холма, а пес все время лаял.

Потом они остановились отдохнуть.

- Сен алдыга чурка, - деди дөбөт, - мен сенин артыңдан чуркайын.

Ошентип алар, адам эмес эле ит менен бөрсө болуп калышты.

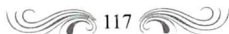
Бөрсө алдыга чуркап чыкты, ал эми дөбөт анын артынан түштү. Алар өрөөндөн чуркап өтүштү, өзөндү кечишти, дөбөнүн капталын басышты, ал эми дөбөт болсо дайыма үрүп жүрдү.

Андан кийин алар эс алганы токтошту.

- Биз бири бирибиздин сүрөтүбүздү тарткан жерди эмне деп атайлы, - деп сурады дөбөт.

- Ошол жерди кандайча аташты ойлоп таба албайм, - деди бөрсө.

- Аны Барл-барл деп атайлы, - деди дөбөт.



- Как же мы назовем то место, где мы разрисовали друг друга? - спросил пес

- Даже не придумаю, как бы нам назвать это место, - сказал кенгур

- Назовем его Барл-барл, - решил пес

- А теперь бежим дальше, - сказал кенгур

- Ладно, - ответил пес. - Беги вперед, а я залаю.

Долго они бежали. Перебрались еще через одну речку и очутились у подножия большой горы.

- Вот хорошее место, - сказал пес. - Давай взберемся на эту скалу

- Давай, - согласился кенгур. - Укуси меня за хвост, и я прыгну на самую вершину.

- Эми алыс чуркап кетели, - деди бөрсө.

- Макул,- деп жооп берди дөбөт. – Сен алдыга чурка, а мен үрөйүн.

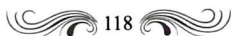
Алар көпкө чейин чуркашты. Дагы бир өзөндөн өтүштү жана бир чоң тоонун этегинде болуп калышты.

- Бул жакшы жер экен, - деди дөбөт. – Мобул аскага чыгып көрбөйлүбү.

- Чыкса чыгалы, - деп макул болду бөрсө. – Сен менин куйругумду тиште, мен чокусуна чейин секирип чыгам.

Дөбөт дагы аскага чыккандан кийин:

- Ал эми ушул жерди эмне деп атайлы? – деп сурады.



Когда пес тоже взобрался на скалу, он спросил:

- А как мы назовем это место.

- Назовем его Нумилукари и Бинамиками, - предложив кенгуру.

- Ладно, - сказал пес.- Отныне мы будем тут жить.

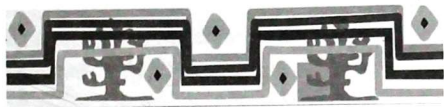
Там они и жили, и пес лаял с утра до вечера.

## ДЕВОЧКА И ЗМЕЙ

- Аны Нумилукари жана Бинамиками деп атабайлыбы, - деген сунушту айтты бөрсө.

- Мейли, - деди дөбөт. – Мындан ары биз ушул жерде жашайбыз.

Алар ошол жерде жашап калышты жана дөбөт эртеден кечке чейин үрчү болду.



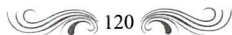
## КЫЗ МЕНЕН ЖЫЛАН

Илгери-илгери суунун боюнда бир аял жана бир кыз жашаптыр. Аял кыздын энеси эле жана бир кишиге кызын аялдыкка берүүнү макулдашып коёт.

Бирок кыз андан коркчу, ал дагы аны сезчү. Анын көздөрү кара, заардуу эле, ал кызды караганда көздөрү коюланып кетүүчү.

Бир күнү ал бир кучак чөп алып келип, аны жыгылып калган бактын көндөйүнө төшөдү. Андан кийин ал өзү көндөйгө кирди да, жыланга айланып калды.

Ушул жерде бактын бутагында күрөң чымчык конуп отурган эле, жылан аны көндөйдөн өзүнө чакырды:



В давние времена жили у реки женщина и девочка. Женщина была девочке матерью и пообещала одному мужчине отдать свою дочь ему в жены.

Но девочка боялась его, и он это чувствовал. Глаза у него были черные, колючие, а когда он смотрел на девочку, они будто застывали.

Однажды он взял охапку травы и положил ее в дупло упавшего дерева. Потом сам забрался в дупло и обратился в змея.

Тут на ветку дерева села коричневая птичка, и змей позвал ее из дупла:

- Лети сюда, и гляди на меня, и говори со мной, пока я сию в дупле.



- Бери учуп келип, көндөйдө отурган мени карап, мени менен сүйлөшчү.

- Макул, - деди чымчык.

Кыздын энеси чымчыктын жылан менен сүйлөшкөнүн угуп калып, ага кыйкырды:

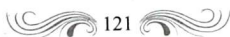
- Эй, чымчык, көндөйдөгү ким экенин билесиңби?

Бирок чымчык коркуп кетип, уча качты.

Кыз жыгачка келип, көндөйдү карады. Ал жер ушунчалык караңгы болгондуктан, адегенде эч нерсе көрө алган жок. Андан кийин ал караңгыда кимдир-бирөөнүн күйүп турган көзүн көрдү.

- Апа, карасаң! – деп кыйкырды кыз.

Энеси келип, көндөйдү карады, бирок эч нерсе көрө алган жок.



- Ладно, - сказала птичка.

Мать услышала, как птичка говорит со змеем, и крикнула ей:

- Эй, птичка, кто это забрался в дупло?

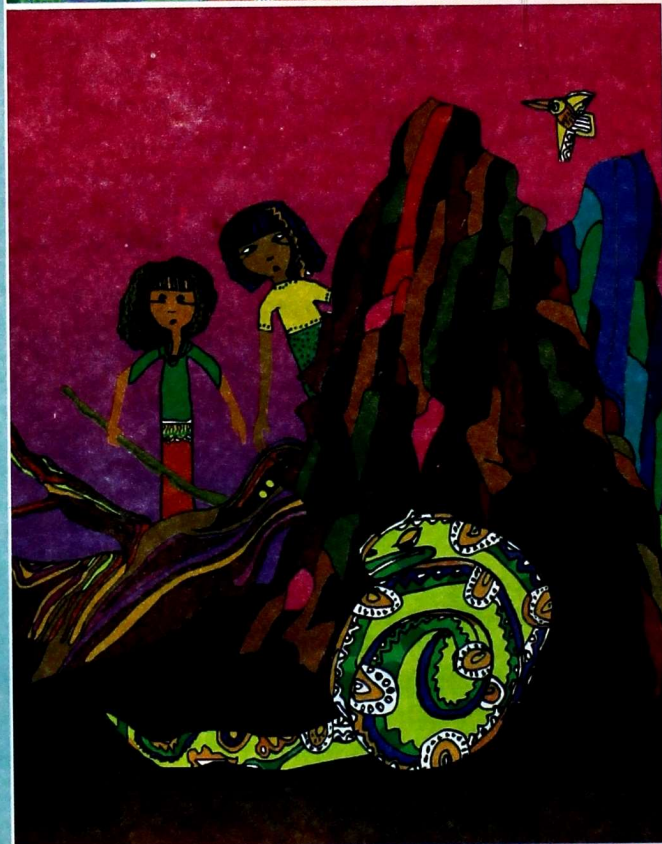
Но птичка испугалась и улетела.

Девочка подошла к дереву и заглянула в дупло. Там было так темно, что сначала она ничего не увидела. Потом она разглядела в темноте чьи-то горящие глаза.

- Посмотри-ка, мама! - крикнула девочка.

Мать подошла, заглянула в дупло, но ничего не увидела.

- Никого там нет, - сказала мать. Девочка опять поглядела в дупло и опять увидела горящие глаза.



- Бул жерде эч ким жок, - деди энеси.

Кыз көндөйдү кайрадан карап, кайрадан күйүп турган көздү көрдү.

- Апа, бул жерде кимдир-бирөө бар экен!

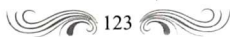
- Мен эч кимди көрө алган жокмун.

- Мен көрүп турам, - деди кыз сөзүн кайталап. – Болгондо да эки көздү.

- Эгер анда кимдир-бирөө бар болсо анда аны кууп чыгабыз, - деди энеси. – Мага бир узунураак таяк таап келчи.

Кыз узун таяк алып келди, энеси мындай деди:

- Мен тигил тарабынан кирип, көндөйдү таяк менен ургулайын. Ал эми сен көндөйгө колунду сунуп, ким чыкса аны кармап кал.



- Там кто-то есть, мама!

- Я никого не вижу.

- А я вижу, - стояла на своём девочка. - Вижу два глаза. Если там кто-то есть, мы его оттуда выгоним, - решила мать. Найди-ка мне палку подлиннее. Девочка принесла длинную палку, и мать сказала:

- Я зайду с той стороны и потычу в дупло палкой. А ты сунь руку в дупло и хватай, если кто вылезет.

Девочка сунула в дупло руку, а мать стала тыкать длинной палкой с другого конца, и тогда змей укусил девочку.

Девочка отскочила от дерева, а змей выполз и сказал:

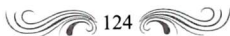
Кыз көндөйгө колун сунду, ал эми энеси болсо узун таяк менен экинчи учунан ургулай баштады. Ошол кезде жылан кызды чагып алды.

Кыз жыгачтан атып чыкты, ал эми жылан сойлоп чыгып, мындай деди:

- Каралар, кызылдар жана сарылар! Мындан ары мени жылан деп атагыла! Мен кимди кааласам, ошону чагам.

Жылан андан ары сойлоп кетти жана күн бою сойлоп жүрүп отуруп, өз өлкөсүнө келди. Ал жерден бир чоң асканы тапты да, анын түбүнө түйүнчөктөй болуп оролуп жатып алды.

- Мен мындан ары ушул жерде жашайм, - деди



- Черные, красные и желтые! Отныне зовите меня змеем! Кого захочу, того и укушу.

И змей уполз прочь и полз весь день, покуда не добрался до своей страны. Он отыскал там большую скалу и свернулся клубком у ее подножия.

- Здесь я буду жить, - сказал змей. - Раньше я был человеком, теперь змей. И пусть меня зовут Ярабартбарт.

Он подхватил гнилую палку и бросил ее в залив. Потом заполз в большую трещину в скале и назвал эту трещину Бабартжейо. Там он и прячется по сей день.

## АИСТ И ВОРОН

жылан. – Мурда мен адам болчумун, эми жыланмын.  
Менин атым эми Ярабартбарт.

Ал чириген таякты тиштеп, сууга таштады. Андан кийин аскадагы чоң жараңкага сойлоп барып, ушул жараңканы Бабартжейо деп атады. Ал ошондон ушул күнгө чейин ошол жерде жашынып жатат.



## КУНАЗ МЕНЕН КУЗГУН

Бир кезде Куназ менен Кузгун адам болгон экен, ошол учурда Куназ Кузгунду конокко чакырат.

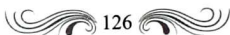
- Мен тор менен көп балык кармадым, - деди Куназ.

- Келип кет, балык жейбиз.

- Макул, барайын, - деди Кузгун.

Кузгун тор баштык, таш балта алып, Куназга жөнөп калды. Күн суук болуп турган, Кузгун ачка болчу, ал жолдо Куназ кармаган балык жөнүндө ойлонуп келе жатты.

“Куназ кандай гана ак көңүл адам, - деди ал өзүнө өзү. – Ушундай жакшы досун болгон кандай гана жагымдуу”.



И те дни, когда Аист и Ворон были людьми, Аист пригласил к себе в гости Ворона.

- Я наловил сетью много рыбы,- сказал Аист.- Приходи ко мне, поедим с тобой рыбы.

- Ладно, приду,- сказал Ворон.

Ворон взял плетёную сумку и каменный топор и отправился к Аисту. Погода стояла холодная, Ворон был голоден, он шел и думал о рыбе, которую поймал Аист.

«Добрый малый этот Аист, - сказал он сам себе.- Приятно, когда у тебя есть такой друг».

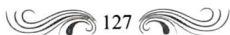
Шел Ворон, шел и вдруг заметил, что в ствол одного дерева залетают пчелы.

Кузгун аз жүрдүбү, көп жүрдүбү, капысынан бир бактын сөңгөгүнөн аарылар учуп чыгып жатканын байкап калды.

- Э-э! Бул жерде аарынын уясы бар турбайбы – деп сүйүнүп кетти Кузгун. - Адегенде мен бал жейин, андан кийин балык жейбиз.

Ал бакка чыгып барды жана сөңгөктүн аарылар учуп чыгып жаткан жериндеги көзөнөктү таш балтасы менен уруп чоңойтту. Анан көндөйгө колун салып, аарынын аябай балга толгон бир уюгун сууруп чыкты. Ал ушул уюкту жеп бүтүп, башкасын сууруп чыкты, ошентип улам бирден сууруп чыгып, бал түгөнгүчө жеди. Куназ үчүн бир тамчы да бал калтырган жок.

- Куназдын балыгы өтө эле көп турбайбы, - деди



- Э-э! Да это пчелиное гнездо! - вскричал Ворон.

- Поем-ка сначала меда, а потом уж поем рыбы.

Он влез на дерево и прорубил каменным топором дыру в стволе в том месте, куда влетели пчелы. Потом сунул в дупло руку и вытащил один сот, который так и сочился медом. Он съел этот сот и вытащил другой, он ел и ел мед, пока не съел его весь. И не оставил ни капельки меда для Аиста.

- У Аиста вон сколько рыбы, - сказал Ворон, обмывая руки в ручье. - А у меня рыбы нет!

Подойдя к стойбищу Аиста, Ворон увидел, что тот жарит на костре рыбу.

- Иди сюда, к костру, - позвал его Аист. - Я приготовил тебе много рыбы.

Кузгун сууга колун жууп жатып. – Менин бир да балыгым жок!

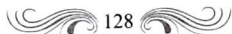
Кузгун Куназ турган жерге келип, ал отко балык бышырып жатканын көрдү.

- Кел, отко жакын кел, - деди Куназ. – Мен сага көп балык даярдап койдум.

Кузгун оттун жанына отуруп, кызарып бышкан эң чоң балыкты алды да, жей баштады.

- Мен сага эң даамдуу балыкты бердим, - деди Куназ. – Аны жеп бүткөндөн кийин олтуруп сүйлөшөлү.

Кузгун балыкты апылдатып жеп жатты, ал эми Куназ аны карап отурду. Капысынан Куназ Кузгундун чачында бал жана аары жабышып жүргөнүн байкап калды.



Ворон сел у костра, взял большущую краснорыбицу и стал ее есть.

- Вкусную я дал тебе рыбу, - сказал Аист. - Вот съешь ее, а потом мы посидим, поговорим.

Ворон уплетал рыбу, а Аист сидел и смотрел на него. И вдруг Аист заметил в волосах у Ворона кусочек сота и пчелу.

- Эге! - воскликнул он. - Да у тебя в волосах застряла пчела и ячейка сотов.

Ворон ничего ему не ответил. Он смаковал краснорыбицу. Аист подумал-подумал и говорит:

- Перестань есть мою рыбу, а то ты испортишь мне всю рыбную ловлю. Заброшу я свою сеть в речку, и не попадет в нее ни одной рыбешки. Увидит рыба



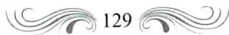
- Эге! – деп таң калды ал. – Сенин чачында аары жана аарынын уюгу жабышып жүрөт.

Кузгун ага жооп берген жок. Ал кызыл балыкты тамшана жеп жатты.

Куназ көпкө ойлонуп отуруп, мындай деди:

- Менин балыгымды жегенинди токтот, болбосо менин балыкчылыгыма доо кетиресиң. Мен торумду сууга таштасам, ага бир да чабак түшпөйт. Балыктар сенин чачындагы аарыны жана аары уюгун көрөт да, коркконунан качып кетишет.

Мындай сөздү уккандан кийин Кузгун ордуна туруп, оттон алыстай басты. Жыгылып калган даракка отурду жана Куназга жооп берген жок.



пчелу и ячейку сотов у тебя в волосах, испугается и уплывет.

Услышав такую речь, Ворон встал и отошел от костра. Он сел на поваленное дерево и ничего не ответил Аисту. А тот сидел у костра и раздумывал о Вороне.

- Ты чего туда ушел? - спросил он наконец.

- Чтобы не есть твоей рыбы, - сказал Ворон.- Съем я твою рыбу, а она увидит пчелу у меня в волосах, и тогда ты не поймаешь своей сетью ни одной рыбины.

- Не надо так говорить, - сказал Аист.- Это ведь твоя страна, ты волен делать что хочешь. Иди поешь еще рыбы.

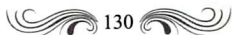
Ал эми Куназ болсо оттун жанына отуруп, Кузгун жөнүндө ойлоп жатты.

- Сен эмне нарылап кеттиң? – деп сурады ал акыры.

- Сенин балыгыңды жебеш үчүн, - деди Кузгун. – Сенин балыгыңды жесем, ал менин чачымдагы аары менен аарынын уюгун көрөт жана сен тор менен бир да чабак кармап албай каласың.

- Антип айтууга болбойт, - деди Куназ. – Бул деген өзүңдүн өлкөң да, сен каалаганыңды жасасаң болот. Кел, дагы балык же.

- Жок, барбайм, - деди Кузгун. – Мен сенин балыгыңды жегим келбейт, анткени мен сенин бүткүл балыкчылыгыңа доо кетирем. Сенторунду сууга салсаң, эч бир балык түшпөйт. Эч нерсе жасай албайсың,



- Нет, не пойду,- сказал Ворон.- Не могу я есть твою рыбу, а то испорчу тебе всю рыбную ловлю. Забросишь ты сеть в речку, а рыба-то вся и уплывет. Ничего не поделаешь. Аист, не могу я теперь есть твою рыбу.

Но Аист надеялся уговорить Ворона и все твердил: «Иди поешь еще рыбы», а Ворон отвечал: «Нет, не могу». Наконец Ворон разозлился. Он встал и сказал:

- Прощай, Аист. Пойду-ка я домой, в те края, откуда пришел.

И ушел, даже не оглянувшись на Аиста.

Ворон жил на склоне горы, и называлась эта гора Аргулуп. Жил он в пещере, а внизу было большое озеро, где гнездились множество лебедей.



Куназ, мен эми сенин балыгыңды жей албайм.

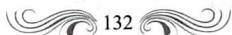
Бирок Куназ Кузгунду чакыра берип тажады, ошентсе да акыркы жолу айтты: "Кел дагы балык же", ал эми Кузгун "Жок, бара албайм" - деп жооп берди.

Акыры Кузгундун жини келди. Ал ордуна турду да минтти:

- Кош бол, Куназ. Мен үйүмө, кайдан келсем ошол жакка кеттим.

Ал ошентип, Куназга кайрылып да койбой жөнөп кетти.

Кузгун тоонун боорунда жашачу жана бул тоо Аргулуп деп аталуучу. Анын турагы капчыгай болучу, ал эми төмөн жакта чоң көл бар эле, ал жерге ак куулар уя салышчу.



В ту пору лебеди начали кладку яиц. Ворон взял корзину и пошел на озеро собирать яйца.

Яиц было так много, что он быстро набрал полную корзину. Он отнес яйца в пещеру и пошел собирать еще. Когда в пещере набралась большая груда яиц, Ворон послал Аисту приглашение: «Приходи ко мне есть лебединые яйца. У меня много лебединых яиц».

Передали Аисту это приглашение, он подумал и говорит:

- Ладно, пойду. Хочется мне повидать Ворона, поглядеть, как он живет.

И вот он отправился в гости к Ворону.

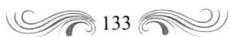
- Здравствуй, друг! - приветствовал его Ворон. -  
Смотри, сколько я тебе яиц набрал.

Ошол мезгилде ак куулар жумурткалай баштаган. Кузгун чабыра алып, көлгө жумуртка жыйнаганы жөнөдү.

Жумуртка ушунчалык көп болгондуктан, ал тез эле бир чабыра толтура жумуртка жыйнады. Ал жумурткаларды капчыгайга алып барды жана дагы жыйнаганы жөнөдү. Капчыгайда жумуртканын чоң үймөгү топтолгон кезде, Кузгун Куназга чакыруу жиберди: “Мага келип ак куунун жумурткасын жеп кет. Менде ак куунун жумурткасы көп”.

Куназга ушул чакырууну беришкенде ал ойлонуп, барууну чечти:

- Макул, барайын. Кузгундун жашоосу кандай экенин мен да көрөйүн.



Разжег Ворон большой костер и испек яйца.

- Иди садись сюда, и я дам тебе яиц, - сказал он Аисту. - Здесь тебе будет удобно.

Аист сел, взял яйцо и стал его есть.

А Ворон не сводил с Аиста глаз, покуда тот ел, и вдруг заметил - у него в волосах несколько зеленых муравьев.

- Эге! - воскликнул Ворон. - Да ты лакомился зелеными муравьями! Теперь ты испортишь лебединые яйца! Пропадут они все, ведь ты ел зеленых муравьев. Тому, кто ест лебединые яйца, нельзя есть зеленых муравьев, а кто ест зеленых муравьев, тому нельзя есть лебединые яйца. Первый раз в жизни вижу существо, которое ест лебединые яйца после зеленых муравьев.

Ошентип ал Кузгунга конокко жөнөп калды.

- Саламатсыңбы, досум! – деп ага салам берди Кузгун.

– Карачы, мен сага канча жумуртка чогулттум.

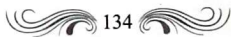
Кузгун чоң от жагып, жумуртка бышыра баштады.

- Кел, жакыныраак келип отур, мен сага жумуртка берем, - деди ал Кузгунга. – Бул жер сага ыңгайлуу болот.

Куназ отуруп, жумуртка жей баштады.

Ал эми Кузгун Куназдан көзүн албай, эмне жегенин карап отурду жана капысынан анын чачында бир нече жашыл кумурска жүргөнүн байкап калды.

- Эге! – деп таң калды Кузгун. – Сен эмне жашыл кумурска жедиң беле? Эми сен ак куунун жумурткасын бузасың! Анын баары эми жок болуп кетет, анткени



Вот что я тебе скажу, Аист.

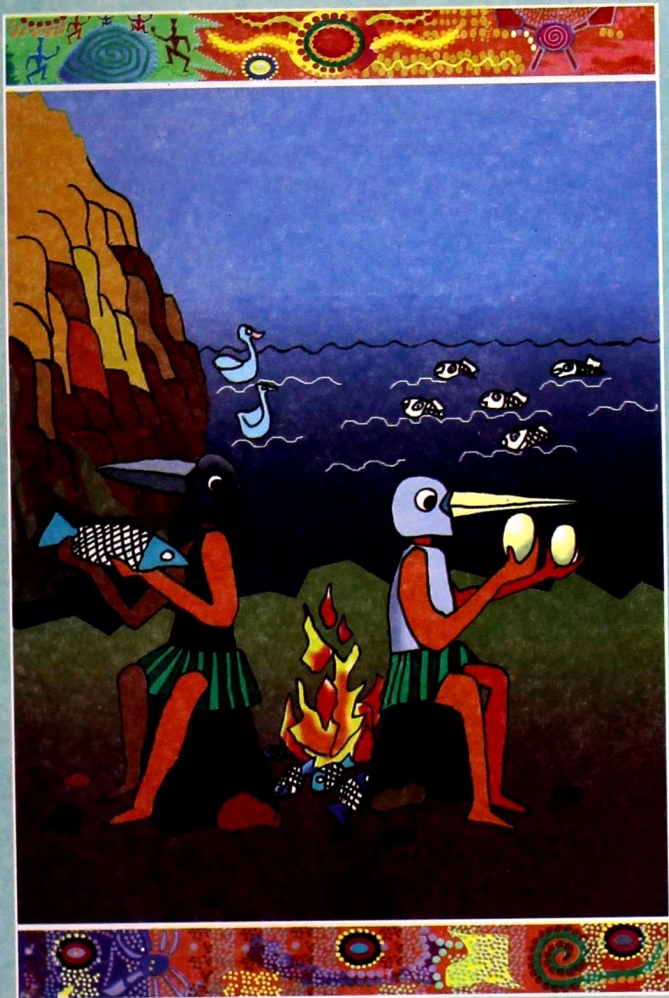
- Ах, так! - сказал Аист. - Тогда прощай!

- Прощай,- ответил Ворон.- Не хочу я больше тебя видеть!

- И я тоже! Уж больше я не приглашу тебя в гости, - сказал Аист и ушел.

Вот почему аиста и ворона теперь никогда не увидишь вместе.

## ОСЬМИНОГ И КРЫСА



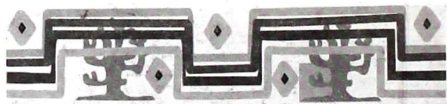
сен жашыл кумурска жеген турбайсыңбы? Ким ак куунун жумурткасын жесе, ага жашыл кумурска жегенге болбойт, ал эми ким жашыл кумурска жесе, ага ак куунун жумурткасын жегенге болбойт. Жашыл кумурскадан кийин ак куунун жумурткасын жеген жандууну өмүрүмдө биринчи жолу көрүп жатам. Куназ мен сага ушинтип эле ачык айтам.

- Ах, ошондойбу! – деди Куназ. – Анда, кош бол!

- Кош бол, - деп жооп берди Кузгун. – Мындан ары мен сени көргүм келбейт!

- Менин дагы! Мен сени мындан кийин конокко чакырбайм, - деди да Куназ жөнөп кетти.

Мына ошондон кийин Куназ менен Кузгун эч качан чогуу болбойт экен.



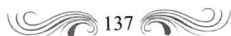


## ОСЬМИНОГ МЕНЕН КЕЛЕС

Бир күнү канаттуулар саякатка чыгууга камынышты жана келес менен ошол мезгилде кургакта жашаган качкын ракты бирге саякаттоого чакырышты. Алар кайыкка отуруп, парусту көтөрүштү жана жээктен деңизди карай сүзүп кетишти.

Бардыгы ойдогудай болуп аткан, бирок капыстан эле чабакчыл чымчык кокусунан өзүнүн узун тумшугу менен кайыктын түбүн теше сайып алды. Кайык чөгө баштады, бардык канаттуулар учуп кетишти.

Качкын рак өлдүм-талдым дегенде жакынкы рифке араң жетти, ошентип ал деңизде жашап калды.



Однажды птицы собрались в путешествие и позвали с собой крысу и рака-отшельника, который в те времена жил на суше. Уселись они в лодке, подняли парус и отплыли от берега.

Все шло хорошо, но вдруг зимородок нечаянно проткнул дно лодки своим длинным клювом. Лодка стала тонуть, и все птицы разлетелись.

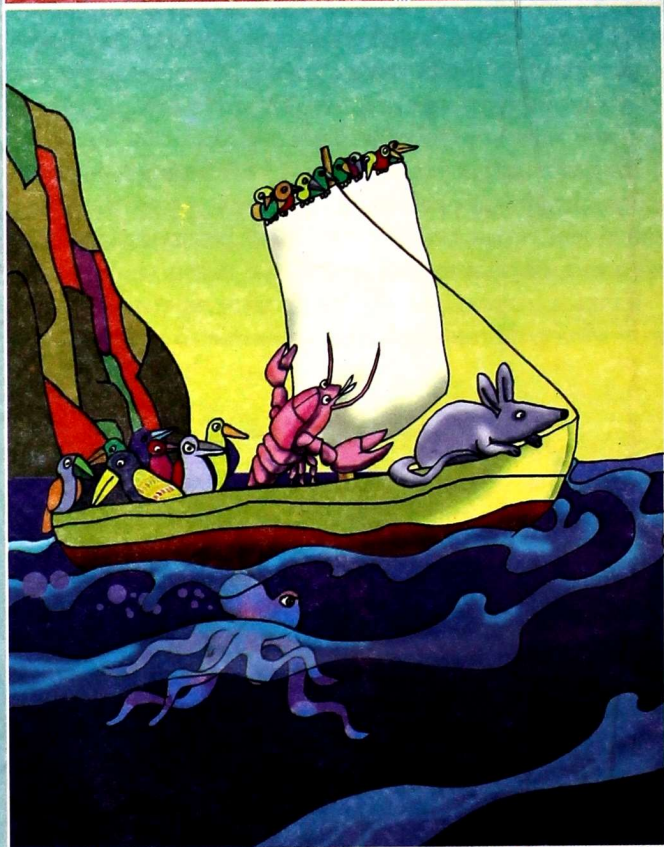
Рак отшельник еле-еле добрался до ближайшего рифа да так и остался жить в море.

И пришлось крысе одной плыть к берегу.

Увидел ее осьминог, удивился и спрашивает:

- Откуда ты, крыса?

- Плыли мы под парусом,- отвечает крыса,- да зимородок продырявил клювом лодку, она и



Ал эми келес болсо жээкти карай жалгыз сүзүп жөнөдү.

Аны осьминог көрүп, таң калганын жашыра албай:

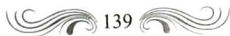
- Келес, сен кайдан келатасың? – деп сурады.

- Биз парустуу кайык менен сүзүп чыкканбыз, - деп жооп берди келес, - чабакчыл чымчык тумшугу менен кайыкты тешип алды, кайык чөгүп кетти.

- Менин жонума отур, - деп сунуш кылды осьминог, - мен сени жээкке жеткирип коёюн.

Келес осьминогдун башына тырмышып чыкты жана ал сүзүп жөнөдү.

Алар тез эле аралга сүзүп келишти жана келес жерге секирип түштү.



потонула.

- Садись на меня, - предложил осьминог, - довезу тебя до берега.

Забралась крыса на голову осьминогу, и он поплыл. Вскоре они приплыли к острову, и крыса соскочила на землю.

- Эй, осьминог! - закричала она на прощание. - Посмотри-ка, что у тебя на голове.

Осьминог пощупал голову и понял, что крыса нагадила на него. Рассердился осьминог, погнался за крысой, но та спряталась в норке.

Вы, конечно, знаете, что у всякого осьминога на голове бугорки. Они остались с тех самых пор. Теперь

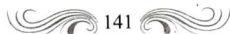


- Эй, осьминог! – деп кыйкырды ал коштошкондун ордуна. – Башында эмне жүргөнүн карачы.

Осьминог башын сыйпалап көрүп, келес заңдап койгонун түшүндү. Осьминогдун абдан ачуусу келип, келести кууп жөнөдү, бирок ал ийинге кире качты.

Силер, албетте, бардык эле осьминогдордун төбөсү дөмпөйүп тураарын билесиңер. Ал жогорку окуядан калган. Азыр осьминог – бардык келестердин эң каардуу душманы.

Осьминогго ууга чыкканда, келеске окшогон татканткыч жем жасап алгандары бекеринен эмес. Анткени, осьминог ушундай татканткыч жемди дароо баса калат.



осьминог - злейший враг всякой крысы.

Вот почему, собираясь ловить осьминога, нужно делать приманку, похожую на крысу. Осьминог сразу бросается на такую приманку.



## МАЗМУНУ

|  |     |
|--|-----|
| Чычкандын баласынын башынан өткөн окуялар .....  | 4   |
| Кузгун-алдамчы .....   | 9   |
| Карышкыр шамалды кантип кармады .....  | 20  |
| Коён карышкырды кантип коркутту .....  | 24  |
| Эмне үчүн Калифорнияда акылдуу аюулар жок .....  | 27  |
| Кумурска жана буудайдын даны .....   | 34  |
| Эмне үчүн баштыкчандын куйругу такыр .....   | 39  |
| Коён кандайча түлкүнү, карышкырды жана аюуну<br>айды кармоого мажбурлады !.....  | 45  |
| Коён менен ташбака кантип жарышты !.....   | 59  |
| Ташбака кандайча баарынан күчтүү болуп чыкты !.....  | 69  |
| Коёндун акча сарайы !.....   | 79  |
| <b><i>Австралиялыктардын жомоктору жана мифтери</i></b>  |     |
| Түлкү коён үчүн кандайча азапка түштү .....  | 89  |
| Айбанаттар, канаттуулар жана балыктар<br>каяктан жаралган .....  | 98  |
| Жылан кантип уулуу болуп калганы жөнүндө .....   | 103 |
| Болуп көрбөгөндөй чоңдуктагы бака борбордук<br>Австралиядагы бүткүл сууну кантип ичти жана<br>андан ары эмне болду ..... | 108 |
| Ит менен бөрсө .....   | 112 |
| Кыз менен жылан .....  | 120 |
| Куназ менен кузгун .....   | 126 |
| Осьминог менен келес .....   | 137 |

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |     |
|---|-----|
| Великие приключения маленькой мышки .....   | 4   |
| Ворон-обманщик .....  | 9   |
| Как койот поймал ветер .....  | 20  |
| Как кролик взял койота на испуг .....   | 24  |
| Почему в Калифорнии не найти умных медведей .....   | 27  |
| Муравей и пшеничные зерна .....   | 34  |
| Почему у братца оппосума голый хвост .....  | 39  |
| Как братец кролик заставил братца лиса,<br>братца волка и братца медведя ловить луну .....            | 45  |
| Как братец кролик и братец черепаха<br>бегали наперегонки .....                                       | 59  |
| Как братец черепаха оказался сильнее всех .....   | 69  |
| Монетный двор братца кролика .....  | 79  |
| <b>Сказки и мифы Австралии</b>  |     |
| Как братец лис попал в пределку из-за<br>братца кролика .....   | 89  |
| Откуда взялись звери, птицы и рыбы .....  | 98  |
| О том, как змея стала ядовитой .....  | 103 |
| Как лягушка небывалой величины выпила всю воду<br>в центральной Австралии и что случилось потом ..... | 108 |
| Собака и кенгуру .....  | 112 |
| Девочка и змей .....  | 120 |
| Аист и ворон .....  | 126 |
| Осьминог и крыса .....  | 137 |



## О художнике

### Каныбек ТУРУМБЕКОВ

Художник-график.

С 1976 по 1980 Учился во Фрунзенском Художественном училище.

С 1980 по 1985 в Московском полиграфическом институте.

Член Союза художников Кыргызской Республики с 24. 01. 1990 года.

Участник республиканских и международных выставок с 1985 года.